

Diccionario del idioma omagua

Versión primera

Agosto 2011

Agradecimientos

Este diccionario es el resultado de trabajos en el pueblo de San Joaquín de Omaguas y en la ciudad de Iquitos durante los meses de junio y agosto de los años 2010 y 2011. Durante este tiempo, cuatro lingüistas de la Universidad de California (Estados Unidos) estudiaron, aprendieron, documentaron, y grabaron el idioma omagua. Los cuatro son Clare (Clara) Sandy, Tammy Stark, Vivian (Viviana) Wauters, y Zachary (Zacarías) O'Hagan. Este proyecto no habría sido posible sin la ayuda, el apoyo, el conocimiento, y el entusiasmo de todos los que participaron en el proyecto como nuestros maestros. Ellos son Alicia Huanío Cabudivo, Amelia Huanaquiri Tuisima, Arnaldo Huanaquiri Tuisima, Lazarina Cabudivo Tuisima, Lino Huanío Cabudivo, y Manuel Cabudivo Tuisima. Les damos un mil gracias a todos ellos.

Estas investigaciones fueron la continuación de estudios del idioma omagua que se comenzaron en el año 2004 mediante el trabajo realizado por Edinson Huamancayo Curi, y luego en el año 2005 mediante el trabajo realizado por Briana Grohman. Por eso, los datos guardados aquí adentro abarcan siete años de trabajo. El diccionario aquí ha sido redactado por Zachary O'Hagan. Cualquier error que se encuentre en las páginas siguientes es culpa nuestra, y no la de nuestros maestros. Dejamos estas copias del diccionario para que haya un recuerdo del idioma omagua, el cual ahora está en peligro de desaparecerse.

El deletreo del idioma omagua

Las palabras del idioma omagua no se deletrean de la misma manera del castellano. Esto es porque hay algunos sonidos en el idioma omagua que no existen en el castellano. Aquí se utilizan las siguientes letras. En la columna izquierda se indica la letra en el omagua, y en la columna a la derecha su sonido en castellano.

Letra omagua	Letra castellana	Ejemplo	
a	a	<i>sawa</i>	hoja
ch	ch	<i>chunani</i>	chico
i	i	<i>ia</i>	huayo
ɪ		<i>tsɪ</i>	yo (DF)
ĩ		<i>yĩ</i>	hacha
k	ca, co, cu, que, qui	<i>kara</i>	papa
m	m	<i>mani</i>	bagre
n	n	<i>nana</i>	piña
o	o	<i>sokta</i>	seis
p	p	<i>puna</i>	escopeta
r	r	<i>rinupi</i>	limón
s	s	<i>saku</i>	caliente
sh	sh	<i>shiru</i>	ropa
t	t	<i>tatu</i>	carachupa
u	u	<i>uni</i>	agua
w	hu/w	<i>wakuta</i>	amarcar
y	y	<i>yanu</i>	araña

Las letras *ɪ* y *ĩ* no existen en el castellano. La letra *k* se utiliza en vez de las letras *c* y *qu*. La letra *o* solamente existe en la palabra *sokta* ‘seis’. La *r* del omagua es como la *r* en la palabra castellana *rico*, y no la del *agarrar*. La letra *w* hace el sonido de la *hu* de la palabra *huayo* y la *w* del nombre *Wilson*. Las otras letras se pronuncian de manera muy parecida al castellano. El omagua **no utiliza** las letras siguientes: *b, c, d, e, f, g, h, j, l, q, v, x, z*. Sin embargo, en el diccionario que sigue, la *ch* se encuentra bajo la letra *c*. Además, la letra *sh* se encuentra bajo la letra *s*. La letra *ĩ* aparece como su propia letra en el diccionario, pero debe de considerarse como un tipo de *i* pronunciada por la nariz, tanto como la *ã* y la *ũ*, las cuales aparecen también. Para saber la pronunciación exacta de estas letras, y también de las letras propias *ɪ* y *ĩ*, deberá preguntarle a uno que todavía conoce estas palabras.

Reglas de pronunciación

Además del deletreo de la página anterior, hay cuatro reglas de pronunciación que tienen que memorizarse, para pronunciar las palabras del idioma omagua bien.

1. Después de la *m*, la *p* hace el sonido de la *b*.
2. Después de la *n*, la *t* hace el sonido de la *d*.
3. Después de la *n*, la *k* hace el sonido de la *g* en ‘gato’.
4. Al final de la palabra o antes de la *k*, la *n* se pronuncia como la *ng*, como en la pronunciación regional del nombre Juan.

En los ejemplos de abajo, se demuestra cada uno de estas reglas. Las reglas (3) y (4) de arriba son un solo ejemplo (3).

1. La palabra deletreada *ayampay* (‘también’) se pronuncia *ayambay*.
2. La palabra deletreada *mashantawa* (‘manshaco’) se pronuncia *mashandawa*.
3. La palabra deletreada *maysankara* (‘tunshi’) se pronuncia *maysangara*.

El habla del hombre y de la mujer

A diferencia del castellano, en el idioma omagua hay unas palabras que cambian dependiendo del género de quien las pronuncia. Eso quiere decir, el hombre dice algunas palabras de otra manera de la mujer, y vice versa. Para indicar estas diferencias en el diccionario se utilizan los símbolos DM (discurso masculino) y DF (discurso femenino). Algunas de las más importantes de estas palabras se resumen aquí.

Hombre	Mujer	Significado
<i>ta</i>	<i>tsi</i>	yo, me, mi(s)
<i>taná</i>	<i>tsiná</i>	nosotros, nosotras, nos
<i>mura</i>	<i>ãi</i>	él, ella, lo, la, le
<i>raná</i>	<i>iná</i>	ellos, ellas, los, las, les
<i>akia</i>	<i>amay</i>	este, esto(s), esta(s)
<i>yuká</i>	<i>yukú</i>	ese, eso(s), esa(s)
<i>akiakati</i>	<i>amaykiati</i>	aquí
<i>rakati</i>	<i>ikiati</i>	allí
<i>yukakiati</i>	<i>yukunkiati</i>	allí
<i>muria</i>	<i>ãyá</i>	así
<i>muriapay</i>	<i>ayampay</i>	así también
<i>rasuy</i>	<i>isuy</i>	de allí
<i>rasakapiri</i>	<i>isakapiri</i>	después

Para indicar que hay varios de una cosa, los dos hablan de manera diferente. El hombre pone *kana* al final de la palabra, y la mujer pone *na*, como se ve abajo.

Hombre y Mujer	Hombre	Mujer	Significado
<i>uka</i> casa	<i>ukakana</i>	<i>ukana</i>	casas
<i>ipira</i> pescado	<i>ipirakana</i>	<i>ipirana</i>	pescados
<i>awa</i> persona	<i>awakana</i>	<i>awana</i>	personas

MUNICIPALIDAD C.P.M.
SAN JOAQUIN DE
OMAGUAS

Handwritten signatures and names in cursive script, including names like 'Joaquin', 'Joaquin de Joaquin', and 'Joaquin de Joaquin'.

DICCIONARIO
omagua-castellano

A - a

- āi** *sustantivo. abuela.*
- āi** *pronombre. él, ella, lo, la, le (DF).*
- aisɪ** *verbo estativo. 1 • dañado.*
2 • feo.
- aisɪta** *verbo transitivo. 1 • dañar, malograr.*
2 • dañar, malograr.
- aisɪkapashiru** *sustantivo. persona feísima.*
- aisɪkapashiru** *sustantivo. persona feísima.*
- aisɪta** *verbo transitivo. 1 • dañar, malograr.*
2 • dañar, malograr.
- ai** *sustantivo. pejejo.*
- akara** *akara sustantivo. bujurqui. Heros severus.*
Heros appendiculatus.
- akara putu** *sustantivo. bujurqui. Heros severus. Heros.*
appendiculatus.
- akarawasu** *sustantivo. acarawasú.*
- akay** *sustantivo. uvos. Spondias mombin.*
- akayɪwa** *sustantivo. cedro.*
- aki,** *verbo intransitivo. entrar.*
- akita** *verbo transitivo. meter.*
- akia.** 1 • *demonstrativo. este, estos, esta(s) (DM).*
2 • *sustantivo. esto, éste, ésta (DM).*
- akiakati** *adverbio. aquí (DM).*
- akiarupɪ** *adverbio. por aquí/allá (DM).*
- akiasrupɪ** *adverbio. por aquí/allá (DM).*
- akiasuy** *adverbio. de aquí (DM).*
- akita** *verbo transitivo. meter.*
- akiki** *sustantivo. coto. Alouatta seniculus.*
- aksia** *verbo intransitivo. miedo (tener). rosendo sawiti,*
akia awakana aksiapa nɪ = suy muriapa.
- akuti** *sustantivo. añuje. Dasyprocta variegata.*
- akuti iwira** *sustantivo. almendro. Dipteryx panamensis.*
- akuti pitani** *sustantivo. punchana.*
- akuti yawarawasu** *sustantivo. añushi puma. Leopardus.*
tigrinus.
- amana** *sustantivo. lluvia.*
- amaniwasu** *sustantivo. huimba, ceiba. Ceiba.*
pentandra.
- amaniú** *sustantivo. algodón.*
- amaniwasu** *sustantivo. huimba, ceiba. Ceiba.*
pentandra.
- amaniwa** *sustantivo. capirona. Calycophyllum.*
spruceanum.
- amasisa** *sustantivo. amasisa. Erythrina poeppigiana.*
- amay** 1 • *demonstrativo. este, estos, esta(s) (DF).*
2 • *sustantivo. esto, éste, ésta (DF).*
- amaykiati** *adverbio. aquí (DF).*
- amiaska** *verbo de complemento. poder.*
- amiasuka,** 1 • *verbo de complemento. poder. ta amiasuka*
uwata. «Yo puedo caminar.»
2 • *verbo intransitivo. alcanzar. amai tsɪ sɪta*
saparukwara, pero ro ra amiasuka «Quiero poner
esta en la canasta pero no alcanza.»
- amiasutaka** 1 • *verbo transitivo. resistir, aguantar. ta*
amiastaka akia ipuɟimay ta = ariwa
2 • *verbo transitivo. alcanzar (hacer). amiastaka*
amai inasupi
3 • *verbo transitivo. tolerar, aguantar. ro ta*
amiastaka saɟimay. «No aguanto el dolor.»
4 • *verbo transitivo. completar, aguantar. ta*
amiastaka mukuikja wata. «Yo aguanto dos
años.»
5 • *verbo de complemento. tolerar, aguantar. ro*
ta amiastaka uwata «No aguanto caminar.»
- amiti** *verbo estativo. haber.*
- amira** *sustantivo. finado. ta papa amira*
- amiwa** *sustantivo. cetico. Cecropia membranacea.*
- amua** 1 • *demonstrativo. otro(s), otra(s).*
2 • *sustantivo. otro, otra.*
- amuarupɪ** *adverbio. por allá.*
- amusɪ** *adverbio. lejos.*

- amusita** *verbo transitivo. retirar.*
- amusika** *verbo intransitivo. retirarse. ta amusika*
- amusikatu** *adverbio. lejitos.*
- amusika** *verbo intransitivo. retirarse. ta amusika*
- amusikatu** *adverbio. lejitos.*
- amusita** *verbo transitivo. retirar.*
- amusirwa** *adverbio. cerca. ta amusrwa ritama = kati.*
- amusrwaka** *verbo intransitivo. acercarse. ta amusrwaka ritamakati. «Yo me acerco al pueblo.»*
- amusrwata** *verbo transitivo. acercar. ta amusrwata mi*
- amusrwaka** *verbo intransitivo. acercarse. ta amusrwaka ritamakati. «Yo me acerco al pueblo.»*
- amusrwata** *verbo transitivo. acercar. ta amusrwata mi*
- amuy** *sustantivo. abuelo.*
- anania** *sustantivo. torres. Phractocephalus hemioliopterus.*
- ananiwa** *sustantivo. anyashua.*
- anira** *sustantivo. murciélago.*
- apasha** *sustantivo. palta, aguacate.*
- apritirwa** *sustantivo. corona de cabeza.*
- aprituma** *sustantivo. cerebro.*
- apirwa** *sustantivo. topa.*
- apisay** 1 • *sustantivo. más. yupuy tsisupi apisay «Regálame un poco más.» nimari apisay ta yupuymira nisupi. «No tengo más para regalarte a ti.»*
2 • *adverbio. más. ro ra usu apisay «Ya no se va más.» awi ro ra yapana apisay «Ya no puede correr.»*
- apuka** *verbo intransitivo. reírse.*
- apupuka** *verbo intransitivo. reírse.*
- apupuri** 1 • *verbo intransitivo. hervir.*
2 • *verbo transitivo. cocinar.*
- arara** *sustantivo. guacamayo.*
- arara muy** *sustantivo. loro machaco. Bothriopsis bilineata smaragdinus.*
- arasa** *sustantivo. palillo. Campomanesia lineatifolia.*
- arasapirwa** *sustantivo. palillo. Campomanesia lineatifolia.*
- arawata** *sustantivo. choro. Lagothrix lagothricha.*
- arawi** *sustantivo. cucaracha.*
- = ari₂** *sobre, en.*
- ari** *verbo transitivo. mudarse (ropa). ta ari ta jiru*
- arita** *verbo transitivo. vestir.*
- = arikiatu** *posición. en la dirección de. ta ukaarikjatu kakiri ni amigo «En la dirección de mi casa vive tu amigo.»*
- arita** *verbo transitivo. vestir.*
- aririka** *verbo intransitivo. temblar. tsi siray, tsi aririka. «Tengo frío y por eso estoy temblando.»*
- = ariwa₂** *posición. encima de. ta uwa sakari ra yakiariwa. «Mi flecha ha quebrado encima de su cabeza.»*
- ariwaka** *verbo intransitivo. amontonar.*
- asha** *verbo intransitivo. estornudar.*
- ashun₁** 1 • *adverbio. más. ta afun iwati ta imuasuy. «Yo soy más alto que mi hermano.» afunmay tsi sita «Yo quiero más.»*
2 • *adverbio. más. awi ro ra yapana afun «Ya no puede correr.»*
3 • *adverbio. más.*
4 • *sustantivo. más. yumi tasupi afun «Regálame más.»*
- asirika** *verbo intransitivo. bajar por el río.*
- asirikarupi** *adverbio. abajo (por el río).*
- atawari** *sustantivo. gallina.*
- atawariwasu** *sustantivo. pavo.*
- ati** *sustantivo. tibe. Phaetusa simples.*
- atikia** *verbo transitivo. botar.*
- atiwasu** *sustantivo. gaviota.*
- atiri** *sustantivo. zapote.*
- atuakwara** *sustantivo. nuca, cogote.*
- atukira** *verbo intransitivo. gotear (cosa). amai uka atukira*
- autata** *verbo transitivo. 1 • jalar.*
2 • *arrastrar.*

awa, 1 • *sustantivo. persona.*
 2 • *sustantivo. hombre.*
 3 • *interrogativo. quién.*
 4 • *sustantivo. alguien.*

awarinti *sustantivo. aguardiente.*

awati *sustantivo. maíz.*

awi *adverbio. ya.*

awirika 1 • *interrogativo. cuántos, cuántas.*
 2 • *cuantificador. algunos, algunas.*

āyá *adverbio. así (DF).*

ayampay *adverbio. así también (DF).*

ayantay *adverbio. así también (DF).*

aykua *verbo estativo. enfermo.*

aykuata *sustantivo. enfermedad.*

aykuasuri *sustantivo. enfermizo.*

aykuaka *verbo estativo. enfermo (medio).*

aykuaka *verbo estativo. enfermo (medio).*

aykuasuri *sustantivo. enfermizo.*

aykuata *sustantivo. enfermedad.*

ayapura *adverbio. ahorita.*

aypuranani *adverbio. casi.*

ayrashi *conectivo. antes. tsr usu yasukatara ayrafi tsr ujima* «Yo me voy a bañarme antes de salir.»

aysimay *adverbio. verdad, de veras.*

ayua *verbo transitivo. 1 • blear.*
 2 • *embrijar, hacer daño.*

ayuatata *sustantivo. arma.*

ayuapasi₂₇ *verbo estativo. peor. ta imua aikua, ayuapasi mura, ususari ra umanu.* «Mi hermano está enfermo, es peor, ya se va a morir.»

ayuatata *sustantivo. arma.*

ayuka *verbo transitivo. pegar.*

ayukaka₂ *verbo intransitivo. pelear.*

ayukaka₂ *verbo intransitivo. pelear.*

ayuma *sustantivo. cuñado (de hombre).*

C - c

chinani *verbo estativo. callado.*

chinanikiatu *verbo estativo. calladito.*

chinanikiatu *verbo estativo. calladito.*

chunani *verbo estativo. chico.*

chunanita *verbo transitivo. 1 • achicar.*
 2 • *acortar.*

chunanita *verbo transitivo. 1 • achicar.*
 2 • *acortar.*

chunka *número. diez.*

I - i

i *pronombre. él, ella, lo, la, le, su(s) (DF).*

ia *sustantivo. huayo.*

ikiana *verbo estativo. seco.*

ikianata *verbo transitivo. secar.*

ikianaka *verbo estativo. seco (medio). amai jiru ru ikjana, ikjanaka ãi* «...está medio mojado».

ikianaka *verbo estativo. seco (medio). amai jiru ru ikjana, ikjanaka ãi* «...está medio mojado».

ikianata *verbo transitivo. secar.*

ikiara *verbo intransitivo. cantar.*

ikiati *adverbio. allí (DF). ikiati raná?*

ikiawa *sustantivo. manteca.*

ikitu *sustantivo. Iquitos.*

ikua, 1 • *verbo transitivo. saber.*
 2 • *verbo intransitivo. aprender.*
 3 • *verbo intransitivo. estudiar.*

- ikuaka**, verbo intransitivo. 1 • *bien hecho*. **awi ni ikuaka ni ikuasmuni smu** «*Bien hecho para que sepas oír.*»
2 • *pensar, esperar*. **ta ikuaka ta ñakwara tsi umaismuni mi**. «*Estoy pensando en mi corazón para verte.*»
3 • *aguantarse*. **ikuaka mi** «*Aguántate tú.*»
- ikua**, adverbio. *por eso (DF)*.
- = ikua** *posición. porque*. **ta ñikwarata mi tsi sita nriku**. «*Yo te sigo porque te quiero.*»
- ikuaka**, verbo intransitivo. 1 • *bien hecho*. **awi ni ikuaka ni ikuasmuni smu** «*Bien hecho para que sepas oír.*»
2 • *pensar, esperar*. **ta ikuaka ta ñakwara tsi umaismuni mi**. «*Estoy pensando en mi corazón para verte.*»
3 • *aguantarse*. **ikuaka mi** «*Aguántate tú.*»
- ikuamay** sustantivo. *conocido*.
- ikuashiru** sustantivo. 1 • *sabio*.
2 • *escuela*.
- ikuata** verbo transitivo. *avisar*.
- ikwani** partícula. *Esta palabra aparece al principio de la oración para indicar que una persona vaya a hacer algo*. **ikwani mi sikiitara wipi ipira**
- ikwara** adverbio. *allí adentro (DF)*.
- ikwashi** adverbio. *ayer*.
- imua** sustantivo. 1 • *hermano (de hombre)*.
2 • *hermana (de mujer)*.
3 • *primo hermano (de hombre)*.
4 • *prima hermana (de mujer)*.
- ina** pronombre. *ellos, ellas, los, las, les, su(s) (DF)*.
- iná** pronombre. *ellos, ellas, los, las, les (DF)*.
- inami** partícula. *Esta palabra se utiliza cuando alguna persona está mandando que otra no haga algo*. **inami mi sasima**. «*No grites.*»
- inamu** sustantivo. *panguana*. *Cypturellus undulates*.
- inamuwasu** sustantivo. *perdiz*. *Tinamus major*.
- inia** sustantivo. *carachama*.
- inimu** sustantivo. *hilo*.
- intata**, verbo transitivo. *molestar, fastidiar*. **roa ra intatay = usu**.
- intatay₂** sustantivo. *bullá, ruido*.
- intatay₂** sustantivo. *bullá, ruido*.
- inupa** verbo transitivo. *golpear*.
- ipama**, verbo intransitivo. 1 • *levantarse*. **ta ipama**
2 • *pararse*.
- ipira** sustantivo. *pez, pescado*.
- ipirawasu** sustantivo. *saltón*.
- ipirawira** sustantivo. *bufeo, delfín*. *Inia geoffrensis*.
- ipiray** sustantivo. *pañá*. *Pygocentrus piraya*.
- ipu**, verbo intransitivo. *sonar*. **maritaku ipu kwarañikati?** «*Qué habrá sonado en el cielo?*»
maritaku ipu kwarañi putiakati? «*Qué habrá sonado en la frente del sol?*»
- ipuka** verbo intransitivo. *sonar*. **campana ipuka** «*La campana está sonando.*»
- ipumay** sustantivo. *sonido*.
- ipuka** verbo intransitivo. *sonar*. **campana ipuka** «*La campana está sonando.*»
- ipuku** verbo estativo. *largo*.
- ipukuta** verbo transitivo. *alargar*.
- ipukuka** verbo intransitivo. *alargarse*.
- ipukua** verbo intransitivo. *acostumbrarse*. **ta ipukua amai ukawara** «*Yo me acostumbro en esta casa.*» **awi ta ipukua ta kakirismuni akiakati** «*Ya me he acostumbrado a vivir acá.*»
- ipukuka** verbo intransitivo. *alargarse*.
- ipukuta** verbo transitivo. *alargar*.
- ipumay** sustantivo. *sonido*.
- ipupikatu** adverbio. *en ese momento (DF)*.
- ipuraka**, verbo transitivo. 1 • *hacer*.
2 • *construir*. **akia sawiti, uu, ta kamata upai kamata, ta usu iwirati = kuara muria ipurakari upamai kamatari**.
- ipurapani** 1 • *adverbio. rápido*.
2 • *verbo estativo. apurado*. **ta ipurapani**
- ipushi**, verbo estativo. *pesado*.

ipushita *verbo transitivo. pesar (hacer). ipufita ãi*
«Pésale.»

ipushipiri *verbo estativo. leve.*

ipushita *verbo transitivo. pesar (hacer). ipufita ãi*
«Pésale.»

irawa *verbo estativo. amargo (de fermentación).*

irupi *adverbio. por allá (DF).*

isa *sustantivo. pichico. Saguinus nigricollis.*

isakapiri *adverbio. después (DF).*

ishari *verbo transitivo. 1 • dejar.*
2 • *soltar.*

ishimari *sustantivo. yerno.*

ishini *verbo transitivo. derramar (líquido). upa ni*
ifinipa amai uni, upa ni tiatapa amaykhati. «Has
derramado el agua y todito le has mojado.»

ishipu *sustantivo. sogá.*

ishipupa *verbo estativo. sogas (cubierto de).*

ishipupa *verbo estativo. sogas (cubierto de).*

iskun *número. nueve.*

isuy *adverbio. 1 • de allí (DF).*

2 • *entonces.*

itaru *verbo estativo. hartado.*

itaruta *verbo transitivo. hartar.*

itaruta *verbo transitivo. hartar.*

itikia *sustantivo. camote. wipi kuarafi akia wainu usu ra*
ku = kati ra iruri = smuni ra panara, ra yawiri, ra
itikia.

itimu *sustantivo. tamshi.*

itini *sustantivo. 1 • playa.*
2 • *arena.*

iwasu *sustantivo. paiche. mañapkatu tana usupa*
ipasu = kati umanutara iwasu, akia yapisara sariwa
kumisa, ikumi ta usu ipasu = kati. Arapaima
gigas.

iyaka *sustantivo. cuerno (de animal).*

iyu *verbo estativo. amarillo.*

iyuta *verbo transitivo. amarillecer.*

iyuka *verbo estativo. viejo, malogrado .*

iyukaka *verbo estativo. viejo, malogrado (medio).*

iyukaka *verbo estativo. viejo, malogrado (medio).*

iyuta *verbo transitivo. amarillecer.*

ĩ - ï

ĩya *sustantivo. corazón.*

ĩyanata *verbo transitivo. 1 • acusar. ta ãyanata mi ni*
yapifjikjauka akia kuñatai. «Yo te acuso a ti
porque estás agarrando a esta chica.»

2 • *acusar. ikumi tsi ãyanata ni papakati. «Te voy*
a acusar onde tu padre.» awi i ãyanatapa ãi
tenientekati «Se va a demandar todo onde el
teniente.»

I

ikumi, *adverbio. ahora.*

ikumi ipisa *adverbio. esta noche.*

ikumi karuka *adverbio. esta tarde.*

ikumi kwarashi *adverbio. hoy día.*

ikumitay *adverbio. ahorita.*

mi *pronombre. tú, te, usted. mi ikua mania rana*
ipuraka mura.

mtiru *adverbio. 1 • ídem, igual a.*
2 • *como.*

ipi *pronombre. ustedes.*

ipra *sustantivo. leña.*

ipika *verbo estativo. abierto.*

ipikata *verbo transitivo. abrir.*

ipikaka 1 • *verbo intransitivo. abrirse. yakina ipikaka*

- 2 • *verbo transitivo. abrir. ta ipikaka yakina*
«Yo abro la puerta.»
- 3 • *verbo estativo. abierto (medio).*
- ipikaka** 1 • *verbo intransitivo. abrirse. yakina ipikaka*
- 2 • *verbo transitivo. abrir. ta ipikaka yakina* «Yo abro la puerta.»
- 3 • *verbo estativo. abierto (medio).*
- ipikata** *verbo transitivo. abrir.*
- ipikatayuru** *bostezar.*
- ipru** *sustantivo. pus, podre.*
- ipru** *verbo transitivo. shingurar, soplar. ta ipru mi*
«Yo te shinguro a ti.»
- iprwasu** *verbo estativo. ancho.*
- iprwasuta** *verbo transitivo. ensanchar. iprwasuta ãi*
«Hágale ancho / más ancho.»
- iprwasuka** *verbo intransitivo. ancho (medio).*
- iprwasuka** *verbo intransitivo. ancho (medio).*
- iprwasuta** *verbo transitivo. ensanchar. iprwasuta ãi*
«Hágale ancho / más ancho.»
- irá** 1 • *verbo estativo. bueno.*
- 2 • *verbo estativo. bonito.*
- 3 • *adverbio. bien.*
- irá ipi uri** *bienvenidos.*
- irá ni karuka** *buenas tardes.*
- irá ni kuma** *buenos días.*
- irakatu** *verbo estativo. bonito.*
- irata** *verbo transitivo. 1 • guardar.*
- 2 • *arreglar. ta irata ta uka.*
- iratuna** *sustantivo. brea.*
- iraya** 1 • *verbo estativo. bueno.*
- 2 • *verbo estativo. bonito.*
- 3 • *verbo estativo. sano.*
- 4 • *adverbio. bien. iraya ãi* «Está bien.»
- irayata** *verbo transitivo. 1 • arreglar.*

- 2 • *guardar. tsirayata tsi libru*
- irayaka** *verbo intransitivo. arreglarse.*
- irayaka** *verbo intransitivo. arreglarse.*
- irayata** *verbo transitivo. 1 • arreglar.*
- 2 • *guardar. tsirayata tsi libru*
- irisi** *adverbio. fuerte, grave.*
- irirwa** *verbo intransitivo. regresar, volver.*
- irirwaka** *verbo intransitivo. 1 • voltearse. ta irirwaka ta*
umaismuni «Me he volteado para mirar.»
- 2 • *voltearse.*
- 3 • *voltearse.*
- irirwata** *verbo transitivo. devolver.*
- irirwaka** *verbo intransitivo. 1 • voltearse. ta irirwaka ta*
umaismuni «Me he volteado para mirar.»
- 2 • *voltearse.*
- 3 • *voltearse.*
- irirwata** *verbo transitivo. devolver.*
- irrua** *sustantivo. 1 • familia.*
- 2 • *compañero.*
- iruata** *verbo transitivo. acompañar.*
- iruaka** *número. cuatro.*
- iruata** *verbo transitivo. acompañar.*
- irura** *verbo transitivo. traer.*
- iruri** *verbo transitivo. traer. wipi kuarafi akia wainu*
usu ra ku = kati ra iruri = smuni ra panara, ra
yawiri, ra itikia.
- iruru** *verbo estativo. hinchado.*
- irusu** *verbo transitivo. llevar.*
- iru** *verbo transitivo. comer.*
- rumay** *sustantivo. comida.*
- rushiru** *sustantivo. plato, comedero.*
- ryusu** *verbo estativo. sed (tener).*

I - i

- iakua** *sustantivo. quebrada.*
- ianti** *sustantivo. 1 • punta.
2 • proa.*
- iantira** *adverbio. adelante. ikwani mi iantira, sara tsr ikjati. «Vete adelante y esperas allí.» mi usu iantira «Adelante vete.»*
- = iantira** *posposición. adelante de. yuká iara yuriti ta iara iantira. «Esa canoa está adelante de mi canoa.»*
- iara** *sustantivo. canoa.*
- iaraka** *verbo intransitivo. jugar en canoas. ta iaraka*
- iaraka** *verbo intransitivo. jugar en canoas. ta iaraka*
- iata** *verbo intransitivo. nadar.*
- iatapa** *sustantivo. 1 • balsa.
2 • viga de casa.*
- ikia** *verbo estativo. Sucio del sudor del trabajo.*
- ikira** *verbo estativo. verde.*
- ikirata** *verbo transitivo. enverdecer.*
- ikiramay** *sustantivo. bebito.*
- ikirata** *verbo transitivo. enverdecer.*
- ikiriwasu** *verbo estativo. gordo.*
- ikiriwasuta** *verbo transitivo. engordar.*
- ikiriwasuka** *verbo intransitivo. engordarse. upa iná ikiriwasuka «Todos se están engordando.»*
- ikiriwasuka** *verbo intransitivo. engordarse. upa iná ikiriwasuka «Todos se están engordando.»*
- ikiriwasuta** *verbo transitivo. engordar.*
- ikiy** *sustantivo. ají.*
- iminua** *adverbio. antiguamente.*
- ina** *sustantivo. guava.*
- inta** *verbo intransitivo. quejarse.*
- ipapari** *verbo transitivo. contar.*
- ipasu** *sustantivo. cocha, lago.*
- ipau** *sustantivo. isla.*
- ipika** *verbo transitivo. cortar.*
- ipimuka** *verbo estativo. amargo (naturalmente).*
- ipipi** *adverbio. adentro, dentro de. ipipi tuyukawiripi «Bajo la tierra.» ina usu afun ipipi. «Se ha ido más adentro.»*
- = ipipi** *posposición. dentro de.*
- ipipirupi** *adverbio. adentro.*
- ipipita** *verbo transitivo. meter.*
- ipiraru** *verbo estativo. caprichoso. ipiraru amai wawankira, ro ra sita nu «...rabiando no quiere comer.»*
- ipirita** *verbo transitivo. prestar (a alguien).*
- ipisa** *sustantivo. noche. awi ipisari yini «Ya estamos haciendo de noche.»*
- ipisakatu** *adverbio. mañana (de).*
- ipisakatutay** *adverbio. mañanita (de).*
- ipisamitripi** *sustantivo. medianoche.*
- ipisasu** *verbo estativo. nuevo.*
- ipiwi** *verbo estativo. suave.*
- ipiwika** *verbo estativo. suave (medio).*
- ipiwika** *verbo estativo. suave (medio).*
- irikari** *sustantivo. mosquitero.*
- iririta** *1 • verbo transitivo. Jalar hacia uno mientras parado.
2 • verbo estativo. fila (en). ina ipaman yuriti iririta. «Están parados en fila.»*
- isima** *verbo estativo. 1 • resbaloso.
2 • flemoso.*
- isimaka** *verbo intransitivo. resbalarse. ta isimaka tuyukari «Me he resbalado en tierra.»*
- isimata** *verbo transitivo. labrar.*
- isimaka** *verbo intransitivo. resbalarse. ta isimaka tuyukari «Me he resbalado en tierra.»*
- isimata** *verbo transitivo. labrar.*
- isiwasu** *sustantivo. venado.*
- isiwasu sawi** *sustantivo. ullpa venado.*

isiwasu yawara *sustantivo. lluicho puma. Puma concolor. aka Felis concolor.*

isiy *verbo intransitivo. asustarse.*

isiyta *verbo transitivo. asustar.*

itaki *sustantivo. piedra. tatu kumisa puma = supi, ro ni ru ta papakira, umay akia itakiwasu irrwak = usu ina ariwa uri kiutapa.*

itata *verbo transitivo. arrimar.*

itipita *sustantivo. Grupos de palos que se encuentran flotando por el río. ta umay itipita asirika paranapupi «Yo veo palizadas que bajan por el río.»*

iwa *sustantivo. 1 • tronco.
2 • tronco.*

iwama *sustantivo. barranco.*

iwana *sustantivo. malagüero.*

iwashi *sustantivo. diarrea.*

iwata *sustantivo. monte alto. yapá yini usu iwatakati yawiri ušimatataca. «Vamos a la altura a sacar yuca.»*

iwati, *adverbio. arriba.*

iwatita, *verbo transitivo. poner en el alto.*

iwatita, *verbo transitivo. poner en el alto.*

iwatuma *sustantivo. caña brava.*

iwatumapan *sustantivo. caña braval.*

iwatumapan *sustantivo. caña braval.*

iwawa *sustantivo. caña brava.*

iwipi *verbo intransitivo. bajar.*

iwira *sustantivo. palo, árbol.*

iwirati, *sustantivo. monte.*

iwirati wasasa *sustantivo. guinilla.*

iwirawasu *sustantivo. lanza.*

iwirawasu say *sustantivo. arpón.*

iwitini *sustantivo. 1 • nube.*

2 • neblina.

iwitu *sustantivo. viento.*

iwiyua *sustantivo. 1 • huacapú. Minuartia guianensis.*

2 • horcón de casa.

iyiwita *verbo transitivo. 1 • asar (sobre candela).*

2 • cocinar.

K - k

- kachasa** *sustantivo. aguardiente.*
- kakatupi** *verbo intransitivo. aparecer.*
- kakiri** 1 • *verbo intransitivo. vivir.*
2 • *verbo estativo. crudo.*
- kaku** *sustantivo. mejilla.*
- = **kakura** *posposición. al lado de. yukú bolsa sikiy ái*
nikakura. «Jala esa bolsa en tu lado.»
- kakura** *sustantivo. lado.*
- kakuraka** *adverbio. lado a lado.*
- kakuraka** *adverbio. lado a lado.*
- kakwara** *verbo estativo. hueco (ser). ta yatima say*
kakwaramayipi «Yo siembro una semilla en el hueco.»
- kama** *sustantivo. seno.*
- kamayara** *verbo intransitivo. senos (tener).*
- kamata**, 1 • *verbo intransitivo. trabajar.*
2 • *verbo transitivo. tocar .*
- kamayara** *verbo intransitivo. senos (tener).*
- kamiki** 1 • *sustantivo. camungo. Anhima cornuta.*
2 • *verbo transitivo. chapear. ikwani mi*
kamikiusu ni rusmuni
- kamutuni** *adverbio. mañana. awi karuka, rana papa*
kumisa rana = supri, kamutuni tana usu kawa = kati
ufmatatara mapa miſki.
- kamutuniari** *adverbio. amaneciendo.*
- = **kana** *posposición. Esta palabra se ajunta al final de un sustantivo para indicar que hay varios de ese objeto.*
- kanapa** *sustantivo. espejo.*
- kanariwa** *sustantivo. canilla.*
- kanariwa iwa** *sustantivo. hueso de la canilla.*
- kanata** *verbo estativo. claro. awi yini kanatari. «Ya estamos aclarando.» uni kanata. «El agua está claro.»*
- kanataka** *verbo estativo. claro (medio).*
- kanataka** *verbo estativo. claro (medio).*
- kanchis** *número. siete.*
- kaniú** *verbo estativo. enfermo (grave).*
- kaniupa** *sustantivo. dejado, cobarde.*
- kaniupa** *sustantivo. dejado, cobarde.*
- kanira** *sustantivo. 1 • mechero.*
2 • *luz.*
- kanirata** *verbo transitivo. alumbrar.*
- kanirata** *verbo transitivo. alumbrar.*
- kanuara** *sustantivo. hueso.*
- kanuti** *sustantivo. balista.*
- kaparari** *sustantivo. tigre zúngaro. Platystoma tigrinum.*
- kapi** *sustantivo. gramalote.*
- kapiwara** *sustantivo. ronzoco. Hydrochoerus hydrochaeris.*
- kapi** *verbo intransitivo. defecar.*
- kapukiri** *verbo intransitivo. palpitar. ta yiwa kapukiri «Mi brazo palpita.»*
- kara** *sustantivo. papa.*
- karakara** *verbo estativo. duro.*
- karakarata** *verbo transitivo. endurar (hacer).*
- karakarata** *verbo transitivo. endurar (hacer).*
- karakita** *verbo transitivo. turrar, tostar.*
- karaná** *sustantivo. irapay. Lepidocaryum tenue.*
- karankishu** *sustantivo. cangrejo.*
- karay** *verbo transitivo. raspar.*
- karikataka** *verbo intransitivo. brincotear.*
- karita** *verbo intransitivo. brincar.*
- karuara** *sustantivo. yacuruna.*
- karuka** 1 • *sustantivo. tarde.*
2 • *verbo estativo. tarde. marirapa ni yawſima*
karuka? «¿Por qué has llegado tarde?»
- karukata** *verbo transitivo. saludar (en la tarde).*
- karukatay** *sustantivo. tardecito.*
- karukata** *verbo transitivo. saludar (en la tarde).*

- karukatay** *sustantivo. tardecito.*
- karupama** *verbo transitivo. rozar.*
- karuta** *verbo transitivo. morder.*
- kashakushu** *sustantivo. cashacushillo.*
- kasiri** *verbo estativo. 1 • arrugado. upa ni sisa kasiripa. «Toda tu cara es sipu sipu.»*
2 • fruncido.
- kasirita** *verbo transitivo. fruncir, abollar. ta kasirita akia jiru «Estoy frunciendo este vestido.»*
- kasirita** *verbo transitivo. fruncir, abollar. ta kasirita akia jiru «Estoy frunciendo este vestido.»*
- kasuru** *sustantivo. mullo.*
- = kati**, *posición. 1 • a.*
2 • en, a.
- kati** *adverbio. allá.*
- katirina** *sustantivo. shapaja.*
- katu**, *verbo. Esta palabra se junta a un verbo para indicar que una persona hizo algo otra vez, o una segunda vez. uyawiri ta warikjakatu karupamata. «Otra vez yo subo a rozar.»*
- kawa** *sustantivo. 1 • centro.*
2 • avispa.
- kawapari** *sustantivo. guava lanuda.*
- kawi** *sustantivo. abeja.*
- kay** *sustantivo. 1 • mono blanco.*
2 • resina.
- kayshiru** *sustantivo. muchacho travieso.*
- kaysuma** *sustantivo. masato.*
- kirimata** *sustantivo. boquichico. Prochilodus nigricans.*
- kiyara** *sustantivo. ratón. Isothrix bistrata.*
- kɪpita** *verbo transitivo. apretar. ta kɪpita botellakana.*
- kɪpu** *sustantivo. pamanilla.*
- kima** *sustantivo. guayaba. Psidium guajava L.*
- kinua** *verbo intransitivo. atorarse.*
- kipasa** *sustantivo. goma.*
- kipasa** *verbo estativo. 1 • pegoso.*
2 • espeso.
- kira** *nombre. Esta palabra se junta a un sustantivo y se utiliza como el '-ito' en el castellano, e.g., 'mamacita', 'varoncito', etc.*
- kirika** *verbo transitivo. moler.*
- kiriwara** *sustantivo. rego rego.*
- kishi** *sustantivo. cuchillo.*
- kita** *sustantivo. banilla.*
- kiwa** *sustantivo. piojo.*
- kiwawapa** *verbo estativo. piojoso.*
- kiwawa** *sustantivo. peine.*
- kiwawata** *verbo transitivo. peinar.*
- kiwawapa** *verbo estativo. piojoso.*
- kiwawata** *verbo transitivo. peinar.*
- kiwira** *sustantivo. 1 • hermano (de mujer).*
2 • primo hermano (de mujer).
- ku** *sustantivo. chacra.*
- kuwara** *sustantivo. chacarero.*
- kuchi** *sustantivo. chanco.*
- kuma** *sustantivo. amanecer. awi yini kuma «Ya hemos amanecido.»*
- kumata** *verbo transitivo. saludar (en la mañana).*
- kumata** *verbo transitivo. saludar (en la mañana).*
- kuki** *sustantivo. curuhuinsi.*
- kukiati** *adverbio. allá.*
- kuku** *sustantivo. fantasma.*
- kumari** *sustantivo. comadre.*
- kumata** *sustantivo. cernidor.*
- kumisa** 1 • verbo transitivo. decir.
2 • verbo transitivo. hablar.
3 • sustantivo. idioma. tana kumisa umawa kumisa = pupi «Estamos hablando en idioma omagua.»
4 • sustantivo. palabra.
5 • sustantivo. cuento.
- kumisaka** 1 • verbo transitivo. conversar sobre.
2 • verbo transitivo. talk a.
3 • verbo intransitivo. conversar.
- kumisamay** *sustantivo. palabra.*

- kumisata**₂ 1 • *verbo transitivo. contar.*
 2 • *verbo transitivo. hablar de.*
 3 • *sustantivo. cuento.*
- kumisayuru** *sustantivo. hablador.*
- kumira** *sustantivo. lengua.*
- kumpari** *sustantivo. compadre.*
- kunawara** *adverbio. derecho. kunawara ni ayua yuká atawari* «Derechito le has alcanzado.»
- kunia** *sustantivo. 1 • hermana (de hombre).*
 2 • *prima hermana (de hombre).*
- kuniaraka** *verbo transitivo. batir.*
- kuniatay** *sustantivo. señorita.*
- kunumi** *sustantivo. joven. ra kumisa ra papa = supi, papa awi ta wipi kunumi.*
- kunumirana** *sustantivo. jovencito.*
- kunumirana** *sustantivo. jovencito.*
- kupia** *sustantivo. comegén.*
- kupi** *verbo transitivo. cultivar.*
- kupura** *sustantivo. purma.*
- kuraka** *sustantivo. curaca.*
- kurata** *verbo transitivo. tomar, beber.*
- kuratamay** *sustantivo. bebida.*
- kuriki** *sustantivo. plata, dinero.*
- kuriri** *verbo estativo. Sucio de haberse ensuciado.*
- kuririta** *verbo transitivo. ensuciar.*
- kuririkia** *verbo intransitivo. ensuciarse.*
- kuririkia** *verbo intransitivo. ensuciarse.*
- kuririta** *verbo transitivo. ensuciar.*
- kuru** *sustantivo. viruela.*
- kururu** *sustantivo. sapo.*
- kurusawara** *sustantivo. uvilla. Puorouma cecropiaefolia.*
- kushara** *sustantivo. cuchara.*
- kushiri** *sustantivo. 1 • humita.*
 2 • *montete. Nothocrax urumutum.*
- kuti** *verbo estativo. legaños (tener). amai wawankirakira upa isisakwara kutipa*
- kuturay** *sustantivo. bulto. macipa ni irusu akia kuturay ni firukwara?*
- kuwara** *sustantivo. chacarero.*
- kuy** *verbo estativo. polvoso, menudo. irura yuká kuymay tasupi.*
- kuya** *sustantivo. huingo.*
- kuyana** *verbo estativo. flaco, de humanos o animales.*
- kuyta** *verbo transitivo. polvear.*
- kuyukuyu** *sustantivo. turushuqui. Pseudodoras niger.*
- = **kwara**₁ *posposición. 1 • en.*
 2 • *en, dentro de.*
- kwarashi** *sustantivo. 1 • sol.*
 2 • *día.*
 3 • *cielo.*
- kwarashimitripi** *sustantivo. mediodía.*
- kwarashiwiripi** *adverbio. día (de).*
- kwaruka** *kuaruka* *verbo intransitivo. orinar.*
- kwata** *sustantivo. maquizapa.*
- kwatiara** *verbo transitivo. escribir.*
- kwatiniwa** *sustantivo. ojé. Ficus insipida.*

M - m

- makanuri** *sustantivo. tos.*
- makati**, *interrogativo. 1 • dónde, adónde.*
2 • *cuál.*
- makatimay** *interrogativo. cuál.*
- makatin**, *interrogativo. cuál.*
- makatirupi** *interrogativo. por dónde.*
- makatisrupi** *interrogativo. por dónde.*
- makatisuara** *interrogativo. de dónde.*
- makatisuy** *interrogativo. de dónde.*
- makiarupi** *interrogativo. por dónde.*
- makisuara**, *interrogativo. de dónde.*
- mama** *sustantivo. madre.*
- mamakira** *sustantivo. tia (materna).*
- mamisha** *sustantivo. mujercita (de cariño).*
- mamuri** *sustantivo. sábalo. Brycon sp.*
- manaka** *sustantivo. ungrahui. Oenocarpus bataua.*
- mani** *sustantivo. bagre.*
- mania**, *interrogativo. cómo.*
- maniaikua** *interrogativo. por qué. maniaikua ni yumisarikja? «¿Por qué juegas?»*
- maniakapa** *verbo estativo. 1 • dañado, malogrado.*
2 • *dañado, malogrado.*
- maniamay** 1 • *interrogativo. qué clase de.*
2 • *conectivo. como.*
- maniapkatu** *interrogativo. cuándo.*
- maniatakapa** *verbo transitivo. 1 • dañar, malograr. amai wainú mantakapa akia yapisara «Esta mujer le ha malogrado a este hombre.»*
2 • *dañar, malograr.*
- manipiara** *sustantivo. anzuelo.*
manipiarawara *sustantivo. anzuelero.*
- manipiarawara** *sustantivo. anzuelero.*
- manitua** *sustantivo. manitoa. Brachyplatystoma vaillanti.*
- mapa** *sustantivo. colmena.*
- mapa kawi** *sustantivo. miel de abeja.*
- mapa miru** *sustantivo. miel de abeja.*
- mapiri** *verbo estativo. haragán.*
mapirika *verbo estativo. haragán.*
- mapirika** *verbo estativo. haragán.*
- mapirishiru** *sustantivo. haragán.*
- marakaya** *sustantivo. tigrillo. Puma yagouaroundi.*
- marakuya** *sustantivo. granadilla.*
- mari**, *interrogativo. qué.*
- mariara** *verbo intransitivo. rezar, orar.*
- mariashiru** *sustantivo. iglesia.*
- marikua**, *interrogativo. por qué, para qué.*
- marira**, *interrogativo. para qué. prinsisa sawiti magu = supi marira tsí sita mma yara.*
- marirupi** *interrogativo. por dónde.*
- mariwi** *sustantivo. manta blanca.*
- masawari** *sustantivo. garza ceniza. Ardea cocoi.*
- mashantawa** *sustantivo. manshaco. Mycteria americana.*
- mashi** *sustantivo. moco.*
- mashiraru** *sustantivo. churo, caracol.*
- mashta** *sustantivo. machete. ta papa piripi ra mafta, ra yi, ra manipiara. «Mi papá compra su machete, su hacha [y] su anzuelo.»*
- mataru** *sustantivo. cientopie.*
- mati** *sustantivo. maligno.*
- matiri** *sustantivo. mochila.*
- mawta** *sustantivo. tinaja para chicha, masato, etc.*
= may, *partícula. [relativizador].*
- may**, *sustantivo. 1 • gringo.*
2 • *difunto.*
- mayana** *verbo transitivo. cuidar. tina ra mayana mura «Que le cuide.»*
- maynuma** *sustantivo. picaflor. Galbula dea.*

maynuma muy *sustantivo. víbora verde.*

maysankara *sustantivo. 1 • tunche.*

2 • difunto.

maysisakwara *sustantivo. luciérnaga.*

maytua *sustantivo. señor.*

= mia *partícula. Esta palabra se ajunta al final de un verbo e indica que una persona quizá haga algo, que tiene que hacerlo, o que lo haría. mi kamatausumia. «Tú tienes que ir a trabajar.»*

michira *sustantivo. asar (en manteca).*

mikarawa *sustantivo. pavo.*

mimikiatu 1 • *cuantificador. poco.*

2 • *adverbio. poco.*

3 • *sustantivo. un poco. yumi tasupi*

mimikjatunani. «Dame un poco.»

= mira *partícula. 1 • para, para que. ta ipuraka kaysuma rana kuratamira. «Yo hago el masato para que tomen.»*

2 • *Esta palabra se ajunta a un sustantivo para indicar el motivo por el cual algo se realizó. ta sakita rpi tatamira. «Yo corto leña para la candela.»*

miri *verbo estativo. delgado, de cosas no humanas ni de animales.*

mirikia *sustantivo. cuñada (de hombre).*

mirikua *sustantivo. esposa.*

mirikuayara *verbo intransitivo. casarse (con mujer).*

mishira *verbo transitivo. asar (sobre parilla suelta).*

mishki *sustantivo. miel.*

mishu *sustantivo. gato.*

miyara *sustantivo. mono.*

mmira *sustantivo. 1 • hijo (de mujer).*

2 • feto.

mmirata *verbo transitivo. embarazar.*

mmirakunia *sustantivo. 1 • hija (de mujer).*

2 • sobrina (de mujer).

mmirata *verbo transitivo. embarazar.*

mmirayara *verbo estativo. preñada.*

mmiria *sustantivo. sobrino (de mujer).*

mmukata *verbo transitivo. ahumar.*

mmukay *sustantivo. ahumado.*

mmuta₃ *verbo transitivo. apuntar. mmuta ni pua iantipupi «Apúntale con el dedo.» ta mmuta umaymay pizarraariwa «Yo le apunto lo que está encima de la pizarra.»*

mma *sustantivo. marido.*

mmayara *verbo intransitivo. casarse (con hombre).*

mmia *sustantivo. cuñado (de mujer).*

mmuka *verbo intransitivo. hacer el amor.*

miru *sustantivo. mosca.*

mitima *sustantivo. planta.*

mikura *sustantivo. zorro.*

mima *sustantivo. 1 • cría .*

2 • cría.

mimara *verbo transitivo. criar.*

mimayara *verbo transitivo. criar.*

miriti *sustantivo. aguaje.*

miriti muy *sustantivo. aguaje machaco. Chironius scurrulus.*

mirua *sustantivo. ombligo.*

mita *verbo transitivo. engañar. mi mitapa ta. «Tú me has engañado.»*

mitiripi 1 • *adverbio. en medio. wipi mitiripi*

2 • *verbo intransitivo. amediarse. ta mitiripari «Yo estoy amediando.»*

= mitiripi *posposición. 1 • en medio de. ta paranamitiripi «Yo estoy en medio del río.»*

2 • entre.

= mitiripikatu *posposición. 1 • en medio de.*

2 • entre.

mitita *verbo transitivo. arrancar.*

mitu *sustantivo. piurí, pajuil. Crax globulosa.*

mua *sustantivo. ninacuru.*

= mukuy₂ *posposición. Esta palabra se ajunta al final de un sustantivo para indicar lo que le acompaña a otra cosa, sea una persona, una cosa, etc. ta urí akiakati kumisakatará nmukuy. «He venido acá para conversar con usted.»*

mukuykia *número. dos. mukuikia yapisara ra irusu ra = mukuy akia rekena ritama = kati.*

muna *verbo transitivo. robar.*

munuy *sustantivo. maní, cacahuete.*

mura₂ *pronombre. él, ella, lo, la, le (DM).*

muria *adverbio. así (DM).*

muriapay *adverbio. así también (DM) . muriapay ta srita usu. «También quiero irme.»*

muriatay *adverbio. así también (DM).*

muruka *verbo transitivo. arar. ta murukiari tuyuka ta yatimasmuni yawiri. «Yo estoy arando la tierra para sembrar yuca. ».*

musa *sustantivo. enamorada, querida.*

musana *sustantivo. remedio.*

musanaka *verbo transitivo. curar.*

musanakasuri *sustantivo. curandero.*

musaprika *número. tres.*

musayara *verbo intransitivo. enamorarse. raná musayarapa «Se han enamorado.» yapisara fikiarí wainú ra musayarasmuni «El hombre busca a una mujer para su enamorada.»*

musha *verbo transitivo. besar. ai muja i mma*

mushi *sustantivo. pedernal.*

mushuri *sustantivo. banilla.*

muta *sustantivo. barba.*

mutiki *sustantivo. puño, puñete.*

mutuka *sustantivo. tábano. Tabanidae.*

mututu *sustantivo. larva de tierra.*

muy *sustantivo. víbora.*

muy suni *sustantivo. afaniga. Imantodes.*

muywasu *sustantivo. serpiente.*

N - n

na *partícula. Esta palabra se utiliza después de que una persona cita algo que dijo otra persona (véase 'nani').*

= na *posposición. [marcador del plural (DF)].*

nami *sustantivo. oreja.*

namishiru *sustantivo. arete.*

nana *sustantivo. piña.*

nani *partícula. Esta palabra se utiliza después de que una persona cita algo que dijo otra persona. ro ra ikua kumisa, nani ra kumisa ra piatamaysupi. «Yo no sé hablar, le dijo a quien le ha preguntado.»*

= nani *partícula. no más.*

ni *partícula. 1 • ni. 2 • no.*

niawa *sustantivo. nadie.*

nimakati *adverbio. ni donde.*

nimakatin *cuantificador. ningún, ninguno/a.*

nimari, *1 • sustantivo. nada. 2 • verbo estativo. no hay. nimari uka, nimari awa.*

ni *pronombre. tú, te, tu(s), usted, su(s).*

nua *verbo estativo. grande, de cosas que no crecen.*

nuata *verbo transitivo. agrandar.*

nuata *verbo transitivo. agrandar.*

nuayashi *verbo estativo. grueso.*

P - p

= pa *partícula. Esta palabra se ajunta a la primera palabra en una pregunta. kakiripa ni titikiatu o awamukuy? «Vives solito o con alguien?»*

pachak *número. cien.*

paka *sustantivo. majás. Agouti paca.*

paku *sustantivo. paco. Piaractus brachypomun.*

- pakwina** *sustantivo. guinello.*
- pama** *sustantivo. apacharama. Licania arborea.*
- pamakari** *sustantivo. Cubertura de bote hecha de, por ejemplo, irapay o yarina.*
- pamuta** *verbo estativo. agachado. pamutay ukiriari mura «Está durmiendo boca abajo.»*
- pan** *verbo intransitivo. pudrir.*
- panama** *sustantivo. mariposa.*
- panara** *sustantivo. plátano.*
- panarapan** *sustantivo. platanal.*
- panarapan** *sustantivo. platanal.*
- pantrun** *sustantivo. cementerio.*
- papa** *sustantivo. padre.*
- papakira** *sustantivo. tío (paterno).*
- papishu** *sustantivo. varoncito (de cariño).*
- parana** *sustantivo. río.*
- pararaka** *verbo transitivo. regar, esparcir.*
- parawa** *verbo estativo. pintado.*
- parawata** *verbo transitivo. pintar.*
- parawaku** *sustantivo. huapo.*
- parawata** *verbo transitivo. pintar.*
- pari** *sustantivo. barbacoa.*
- pariasu** *verbo estativo. pobre.*
- pariasuta** *verbo transitivo. conmovier.*
- pariasuka** *pariasuka* *verbo intransitivo. padecer, sufrir. ta pariasuka ta ipamasmuni. «He sufrido para levantar.»*
- pariasuka** *pariasuka* *verbo intransitivo. padecer, sufrir. ta pariasuka ta ipamasmuni. «He sufrido para levantar.»*
- pariasuta** *verbo transitivo. conmovier.*
- parisara** *verbo transitivo. invitar. parisara ni amui ra urismuni kuratatara «Invítale a tu abuelo que venga a tomar.»*
- paruri** *sustantivo. tabla.*
- parurita** *verbo transitivo. remendar.*
- patiri** *sustantivo. cura.*
- patiwa** *sustantivo. pona.*
- pãũ** *sustantivo. pan.*
- pawa** *sustantivo. concha.*
- payrasa** *sustantivo. shambillo.*
- payu** *sustantivo. bruja, brujo.*
- payuru** *sustantivo. lacre.*
- payushiru** *sustantivo. bruja, brujo. yukú viejopura payupura. ãi aisitapa awana. «Ese viejo es un brujo. Le daña a la gente.»*
- piakuy** *sustantivo. tucán.*
- piata** *verbo transitivo. 1 • preguntar. 2 • pedir. ikwani piatausu i yarasuy i yapukuita «Vete a pedirle su remo del vecino.»*
- piatasuri** *sustantivo. preguntón.*
- piatasuri** *sustantivo. preguntón.*
- pichka** *número. cinco.*
- pinawa** *sustantivo. crisneja.*
- piruara** *sustantivo. 1 • piel. 2 • cuerpo. 3 • corteza. 4 • corteza. 5 • escama.*
- piruka** *verbo transitivo. pelar, desollar.*
- pisha** *sustantivo. vulva.*
- pishakwara** *sustantivo. vagina.*
- pisikaka** *1 • verbo intransitivo. partirse. akia silla pisikaka «Esta silla se ha partido.» amay sandia pisikaka «Esta sandía se ha partido.» 2 • verbo transitivo. partir. ta pisikaka wipi iwira «Yo parto a un palo.»*
- pi** *sustantivo. camino.*
- pi** *pronombre. ustedes, su(s).*
- piqwara** *sustantivo. camino.*
- pipu** *sustantivo. ala.*
- piraruka** *sustantivo. 1 • tuna. 2 • hoja del aire.*
- pirata** *1 • verbo estativo. brillante. 2 • verbo estativo. pelacho, calvo.*

3 • *sustantivo. garrapata.*

pitita *verbo intransitivo. encobar. awi ta atawari pitita*
«Ya mi gallina está encobando.»

pitima *sustantivo. 1 • tabaco.*
2 • *cigarro.*

pituka *verbo transitivo. lamer.*

pituki *sustantivo. victor día.*

prwa *verbo estativo. plano. akia misa prwapa.*

prwata *verbo transitivo. aplanar.*

prwaka *verbo estativo. plano (medio).*

prwaka *verbo estativo. plano (medio).*

prwata *verbo transitivo. aplanar.*

pia *sustantivo. hígado.*

pinu *sustantivo. ortiga, ishanga.*

pinuri *verbo intransitivo. pisar. ta pinuri sasiwaariwa*
«Yo me piso encima de la hormiga.»

pipishi *sustantivo. pifayo. Bactris gasipaes.*

piripi *verbo transitivo. comprar.*

piripita *verbo transitivo. vender.*

piririta *verbo transitivo. torcer.*

pisa *sustantivo. tarrafa, red.*

pisapi *sustantivo. 1 • uña.*
2 • *garra.*

pita *sustantivo. pie.*

pita sakama *sustantivo. dedo de pie.*

pita sapita *sustantivo. talón.*

pitani *verbo estativo. 1 • colorado, rojo.*
2 • *maduro (de huayo).*

pitanita *verbo transitivo. enrojecer.*

pitanimay *sustantivo. isango.*

pitanita *verbo transitivo. enrojecer.*

pitashiru *sustantivo. 1 • media.*
2 • *pisada.*

pitatupa *sustantivo. puente.*

pua *sustantivo. 1 • mano.*
2 • *dedo.*

pua ianti *sustantivo. dedo.*

pua sakama *sustantivo. dedo.*

puasa *sustantivo. cordel.*

puasata *verbo transitivo. echarle sogá.*

puashiru *sustantivo. anillo.*

puka *sustantivo. charapa. Podocnemis expansa.*

puna *sustantivo. escopeta.*

puni *sustantivo. nalga.*

punipiará *sustantivo. pucuna.*

= pupi 1 • *posición. Esta palabra se ajunta al final de un sustantivo para indicar el instrumento con que una persona hizo algo.*
2 • *partícula. Esta palabra se ajunta al final de un verbo para indicar la manera en que una persona está haciendo otra cosa. ta apupuri ikjarapupi. «Yo cocino cantando.»*

= pupikatu *posición. cuando. ta mma kakiripupikatu, ta mma yumuyta raná. «Cuando mi marido ha vivido, mi marido les ha enseñado a ellos.»*

puraki *sustantivo. anguilla eléctrica. Electrophorus multivalvulus.*

purara *verbo transitivo. hallar.*

purkina *verbo estativo. boca abajo.*

pururuka *sustantivo. masa de maduro chapeado.*

purutu *sustantivo. frejol.*

pusa *número. ocho.*

puti *sustantivo. camarón.*

putia *sustantivo. pecho.*

putu 1 • *sustantivo. pulmón.*
2 • *verbo estativo. hinchado. ta sisa putu «Mi cara está hinchada.»*
3 • *verbo intransitivo. flotar.*

putuka *verbo intransitivo. 1 • esponjarse.*
2 • *amontonarse. upa tsi firuna putuka*
«Toda mi ropa se ha amontonado.»

putuka *verbo intransitivo. 1 • esponjarse.*
2 • *amontonarse. upa tsi firuna putuka*
«Toda mi ropa se ha amontonado.»

putukay *sustantivo. montón.*

R - r

ra	<i>pronombre. él, ella, lo, la, le, su(s) (DM).</i>	rashi,	<i>conectivo. 1 • si. ra imua sawiti ta umai = usu, ta yaujima raji iwatimay.</i>
raikua	<i>adverbio. por eso (DM).</i>		<i>2 • cuando. ra sakapiri ta irwa raji, ta iratata = usu ta usu = smuni hebero = kati.</i>
rakati	<i>adverbio. allí (DM).</i>	rasuy	<i>adverbio. 1 • de allí (DM).</i>
rakwara	<i>adverbio. 1 • allí adentro (DM).</i>		<i>2 • de allí (DM).</i>
	<i>2 •</i>	rimiariru	<i>sustantivo. nieto, nieta.</i>
rana,	<i>pronombre. ellos, ellas, los, las, les, su(s) (DM).</i>	rinupi	<i>sustantivo. limón.</i>
raná	<i>pronombre. ellos, ellas, los, las, les (DM).</i>	ritama	<i>sustantivo. pueblo.</i>
rapupikatu	<i>adverbio. en ese momento (DM).</i>	rua,	<i>partícula. 1 • no.</i>
rarikiatu	<i>adverbio. en la dirección (DM). rarikjatu tsr umay gobernador «En la dirección he visto al gobernador.»</i>		<i>2 • ni.</i>
rarupi	<i>adverbio. por allí (DM).</i>	rua₂	<i>partícula. no.</i>
rasakapiri	<i>adverbio. después (DM).</i>	ruku	<i>sustantivo. achote. <u>Bixa orellana</u>.</i>
		= rupi₂	<i>posposición. por.</i>

- saka** *sustantivo. mullaca.*
- sakama**₂ *sustantivo. rama.*
- sakamika**₄ *verbo estativo. ramas (tener). akia iwira sakamika «Este árbol tiene muchas ramas.»*
- = **sakapiri**₂ *conectivo. después.*
- sakari** *verbo intransitivo. quebrar. amay iwira sakari «Este palo se ha quebrado.»*
- sakita** *verbo transitivo. cortar.*
- saku** *verbo estativo. caliente. ta saku*
- sakuka** *verbo intransitivo. calentarse. taná sakuka*
- sakuta** *verbo transitivo. calentar. ta sakuta uni*
- sakuka** *verbo intransitivo. calentarse. taná sakuka*
- sakuta** *verbo transitivo. calentar. ta sakuta uni*
- samu** *verbo intransitivo. buzar, zambullirse. ta samu unikwara «Yo buzo en el agua.»*
- samuna** *sustantivo. lupuna.*
- sana** *conectivo. Esta palabra se ajunta al final de un sustantivo para indicar que otra cosa es parecida al sustantivo.*
- sanata** *verbo transitivo. medir. sanatari iná tuyuka «Están midiendo el terreno.»*
- sani** *adverbio. pronto.*
- sanuya** *sustantivo. sacha cuy.*
- sapana** *sustantivo. lombriz grande.*
- saparu** *sustantivo. canasta.*
- saparuta** *verbo transitivo. poner en canasta. upa isaparuta mura ra irusumuni mura. «Todo le ha puesto en la canasta para que le lleve.»*
- saparuta** *verbo transitivo. poner en canasta. upa isaparuta mura ra irusumuni mura. «Todo le ha puesto en la canasta para que le lleve.»*
- sapia** *sustantivo. testa.*
- sapiari** *verbo transitivo. 1 • obedecer. 2 • creer. ta sapiari mi «Yo te creo a ti.»*
- sapiru**₅₁ *verbo intransitivo. lamentar, llorar por alguien.*
- imamaikua isapiru** *«Por su madre llora.»*
- sapishi** *verbo estativo. sueño (tener).*
- sapima** *verbo estativo. ciego. akia yapisara sapima «Este hombre es ciego.»*
- sapimaka** *verbo intransitivo. parpadear.*
- sapimaka** *verbo intransitivo. parpadear.*
- sapita** *sustantivo. 1 • cepa del árbol. 2 • aleta de palo. 3 • popa.*
- sapu** *verbo transitivo. soplar.*
- sapua** *1 • sustantivo. raíz. 2 • sustantivo. punta. 3 • verbo intransitivo. encogerse.*
- sapuata** *verbo transitivo. echarle punta. sapuata yukú iwira «Échale punta al palo.»*
- sapuata** *verbo transitivo. echarle punta. sapuata yukú iwira «Échale punta al palo.»*
- sapukuy** *verbo transitivo. llamar.*
- sara** *verbo transitivo. esperar. ta sara mi. «Yo te espero a ti.»*
- sarakura** *sustantivo. unchala. Aramides cajanea.*
- sarasara** *sustantivo. sarasara.*
- sariwa** *verbo estativo. alegre.*
- sariwata** *verbo transitivo. alegrar.*
- sariwaka** *verbo intransitivo. alegrarse.*
- sariwaka** *verbo intransitivo. alegrarse.*
- sariwata** *verbo transitivo. alegrar.*
- sasarupi**₁₈ *verbo estativo. atravezado. amay iwira sasaru. «Este palo está atravezado.»*
- sasawa** *verbo transitivo. 1 • cruzar, atravesar. 2 • vadear. ta sasawa iakua «Yo vadeo la quebrada.»*
- sasawaka** *verbo transitivo. 1 • cruzar, atravesar. 2 • vadear. ta sasawaka parana «Yo vadeo al río.»*
- sasawakatupa** *sustantivo. puente.*

- sashi** *verbo intransitivo. dolerse. ta srtima safi*
- sashita** *verbo transitivo. 1 • amar.*
2 • *estimar. ta safita mi. «Yo te estimo a ti.»*
- sashita** *verbo transitivo. 1 • amar.*
2 • *estimar. ta safita mi. «Yo te estimo a ti.»*
- sasima** *verbo intransitivo. gritar.*
- sasisima** *verbo intransitivo. gritar.*
- sasisimashiru** *sustantivo. gritón.*
- sasiwa** *sustantivo. hormiga.*
- sasiwa pitani** *sustantivo. pucacuru.*
- sasiwa suni** *sustantivo. hormiga brava.*
- sasiwawara** *sustantivo. oso hormiguero.*
- sasta** *verbo transitivo. desgranar.*
- sasuka** *sustantivo. siso.*
- sawa** *sustantivo. 1 • hoja .*
2 • *alma.*
3 • *bellos.*
4 • *pluma.*
5 • *página.*
- sawata** *verbo transitivo. 1 • techar.*
2 • *Hablar de una persona. yukú awana ina kumisariti, ina sawatari yukú awa «...están hablando a esa persona.»*
- sawapa** *verbo estativo. hojas (tener). upa isawapa. «Ya tiene sus hojitas.»*
- sawapa** *verbo estativo. hojas (tener). upa isawapa. «Ya tiene sus hojitas.»*
- sawata** *verbo transitivo. 1 • techar.*
2 • *Hablar de una persona. yukú awana ina kumisariti, ina sawatari yukú awa «...están hablando a esa persona.»*
- sawi** *verbo estativo. 1 • cenizo.*
2 • *desvaído, descolorido.*
- sawiti** 1 • *verbo intransitivo. contestar.*
2 • *verbo transitivo. encontrar.*
3 • *verbo transitivo. detener, encontrar. amay iwira uri tsariwa, ta sawiti mura ta puapupi «...lo he encontrado con mi mano.»*
- sawitikia** *verbo intransitivo. 1 • chocar.*
2 • *tropezar.*
3 • *encontrarse.*
4 • *encontrarse.*
- sawitikia** *verbo intransitivo. 1 • chocar.*
2 • *tropezar.*
3 • *encontrarse.*
4 • *encontrarse.*
- sawitikia** *verbo intransitivo. 1 • chocar.*
2 • *tropezar.*
3 • *encontrarse.*
4 • *encontrarse.*
- sawiwa** *sustantivo. cholon cholon. Turdus ignobilis.*
- say** 1 • *sustantivo. diente.*
2 • *sustantivo. pico.*
3 • *sustantivo. semilla.*
4 • *verbo estativo. ácido.*
- saya** *sustantivo. pollera, falda.*
- sayika** *sustantivo. 1 • vena.*
2 • *rodilla (parte de abajo).*
- sayiwa** *sustantivo. mandíbula, cachete.*
- saykiana** *sustantivo. chambira (pez). Hydrolycus scomberoides.*
- saymi** *verbo estativo. afilado.*
saymika *verbo transitivo. afilar.*
saymita *verbo transitivo. afilar.*
- saymika** *verbo transitivo. afilar.*
- saymita** *verbo transitivo. afilar.*
- saypura** *verbo estativo. borracho.*
saypuraka *verbo estativo. borracho (medio).*
saypurata *verbo transitivo. emborrachar.*
- saypuraka** *verbo estativo. borracho (medio).*
- saypurata** *verbo transitivo. emborrachar.*
- sayti** *sustantivo. nido.*
- shakata** *verbo transitivo. rallar.*
- shamura** *sustantivo. cadáver.*
- shapara** *sustantivo. pez dentón.*
- shaprwa** *sustantivo. sombrero.*
- shapuni** *verbo estativo. oloroso.*

- shapunita₁** *sustantivo. perfume.*
- shapunita₂** *verbo transitivo. perfumar.*
- shapunita** *sustantivo. perfume.*
- shapunita₂** *verbo transitivo. perfumar.*
- shara** *sustantivo. pobrecito, pobrecita. amay fara ro amiti ra uka imaray. «Esta pobrecita no tiene su casa de ella.» umay akia fara uwatari «Véale a este pobrecito andando.» ta fara «Yo pobrecito.»*
- shawta** *verbo transitivo. 1 • romper. ta jawtapa ta jiru «Yo he roto mi ropa.»*
2 • romper. ta jawta akia mesa
- shawtaka** *verbo transitivo. 1 • romper (en pedazos).*
2 • romper (en pedazos). ta jawtaka akia iwira
- shawta** *verbo estativo. 1 • roto.*
2 • roto. akia mesa jawta
- shawtata** *verbo transitivo. romper. jawtata yukú tela «Rompe esa tela.»*
- shawtaka** *verbo transitivo. 1 • romper (en pedazos).*
2 • romper (en pedazos). ta jawtaka akia iwira
- shawtata** *verbo transitivo. romper. jawtata yukú tela «Rompe esa tela.»*
- shikiari** *verbo transitivo. buscar.*
- shikiri** *verbo estativo. crespo, rizado.*
- shikirikia** *verbo intransitivo. encrespase.*
- shikirikia** *verbo intransitivo. encrespase.*
- shikwara** *sustantivo. ano.*
- shikwarata** *verbo transitivo. seguir. ta jikwarata mi «Yo te sigo a ti.»*
- shipati** *sustantivo. yarina. Bactris major.*
- shira** 1 • *sustantivo. nombre.*
2 • *verbo estativo. llamarse.*
- shirapa** *sustantivo. arco iris.*
- shirata** *verbo transitivo. 1 • llamar, dar un nombre.*
2 • bautizar.
3 • nombrar.
- shiri** *verbo estativo. barroso. akia tuyuka firimay «Esta tierra está barro.»*
- shirikia** *verbo intransitivo. embarrarse.*
- shirikia** *verbo intransitivo. embarrarse.*
- shirimay** *sustantivo. barreal.*
- shiriri** *sustantivo. grillo.*
- shiru** *sustantivo. 1 • camisa.*
2 • ropa.
- shirupura** *sustantivo. trapo.*
- shiruta** *verbo transitivo. ponerle una camisa.*
- shirutu** *verbo estativo. desnudo. marirapa wawankira yapaniti firutinani? «¿Por qué está corriendo el niño desnudo?»*
- shita** 1 • *adverbio. mucho.*
2 • *adjetivo. harto(s), harta(s).*
3 • *verbo estativo. harto(s), harta(s).*
- shukay** *verbo transitivo. cavar.*
- shura** *verbo estativo. flaco (de huayo). amay panara jura «Este plátano está flaco.» marira ni ukukuita ina juramay?*
- sĩ** *sustantivo. calamina. iminua nimari sĩ uka sawatamira «Antes no había calamina para el techo de casa.»*
- sisá** *sustantivo. cara.*
- sisá sawa** *sustantivo. ceja.*
- sisá say** *sustantivo. ojo.*
- sisá say piruara** *sustantivo. párpado.*
- sisá say sawa** *sustantivo. pestaña.*
- sisá say tia** *sustantivo. lágrima.*
- sisakwara** *sustantivo. ojo.*
- si** *verbo estativo. dulce.*
- sikatu** *verbo estativo. dulcecito.*
- sikatu** *verbo estativo. dulcecito.*
- sikuta** *verbo intransitivo. hipo (estar con). ta sikuta «Yo estoy con hipo.»*
- simuta** *verbo transitivo. dar de comer, alimentar.*
- smi** *verbo intransitivo. arder.*
- smrta** *verbo transitivo. 1 • encender.*
2 • alumbrar.

- smimu** *sustantivo. camaleón.*
- smipuka** *verbo estativo. azul.*
- smipukata** *verbo transitivo. azular.*
- smipukata** *verbo transitivo. azular.*
- smita** *verbo transitivo. 1 • encender.*
2 • *alumbrar.*
- smu** *verbo transitivo. 1 • oír.*
2 • *escuchar.*
- = smuni.** *posición. para, para que. ta ipuraka wipi uka ipisasumay ta mama kakirismuni rakati. «Yo he construido una casa nueva para que mi mamá viva adentro.»*
- smupua** 1 • *sustantivo. rodilla (parte de arriba).*
2 • *verbo intransitivo. arrodillarse.*
- sipi** *sustantivo. 1 • precio.*
2 • *precio.*
- sipita₂** *verbo transitivo. Pagarle a alguien. awi ta sipita mura, ta yumi kuriki rasupi «Yo le pago a él, [le doy su plato].»*
- sipiri** *verbo estativo. dulce (sin).*
- sipita₂** *verbo transitivo. Pagarle a alguien. awi ta sipita mura, ta yumi kuriki rasupi «Yo le pago a él, [le doy su plato].»*
- sipuni** *sustantivo. pedo.*
- sisa** *sustantivo. flor.*
- sisayara** *verbo intransitivo. florecer. awi ra sisayara «Ya tiene su flor.»*
- sisu** *sustantivo. 1 • estrella.*
2 • *sereno, rocío.*
- sita** 1 • *verbo de complemento. querer.*
2 • *verbo de complemento. necesitar.*
3 • *verbo transitivo. querer.*
4 • *verbo transitivo. necesitar.*
5 • *verbo transitivo. amar, querer.*
6 • *verbo transitivo. endulzar. srita ãi «Endúlzale!»*
- srtamay** *sustantivo. querido.*
- srtima** *sustantivo. muslo.*
- srtumashiru** *sustantivo. pantalón.*
- srtuni** *verbo transitivo. oler.*
- sriwika** *sustantivo. 1 • barriga.*
2 • *vientre.*
- sikiy** *verbo transitivo. 1 • quitar. ta sikiy ra libro rasuy «Yo le quito su libro de ella.»*
2 • *anzuelear.*
3 • *fumar.*
- sikiy ñya** *verbo intransitivo. respirar. tsr sikii tsr ña*
- sima** *sustantivo. 1 • orilla, canto.*
2 • *borde.*
- siray** *verbo estativo. frío (hacer/tener).*
- siraykia** *verbo intransitivo. sombrearse.*
- sirayta** *verbo transitivo. enfriar.*
- siraykia** *verbo intransitivo. sombrearse.*
- sirayta** *verbo transitivo. enfriar.*
- siririta** *verbo intransitivo. 1 • resbalsarse.*
2 • *arrastrarse.*
- sisaray** *verbo transitivo. olvidar.*
- sita** *verbo transitivo. freír.*
- siwa** *sustantivo. canoita.*
- siwapi** *sustantivo. 1 • frente.*
2 • *frente.*
- siwiy** *sustantivo. lombriz.*
- sñy** *verbo intransitivo. sudar.*
- sokta** *número. seis.*
- su** *sustantivo. 1 • carne.*
2 • *cuerpo.*
- suí** *sustantivo. sangre.*
- suiru₂** *verbo estativo. celoso. yukú waynú suiru «Esa mujer está celosa.»*
- sukasuka** *sustantivo. tocón.*
- sukuriu** *sustantivo. boa.*
- sukuta** *verbo transitivo. lavar.*
- sumaka** 1 • *verbo intransitivo. ensuciarse. upa ina sumaka ina kaníriwa upa ta zapato sumaka jirimaypupi «Todo mi zapato se ha ensuciado con el barro.»*
2 • *verbo transitivo. sobar. ta yiwa saji, raikua ta sumaka mura «Mi brazo me duele, por eso le*

sobo.»

3 • *verbo transitivo. sobar. ta sumaka p̄tanimaypupri yutari «Estoy pintando con color rojo.»*

sumirikia *verbo transitivo. pellizcar. inami sumirikja ni kunia «Don't pinch your sister.»*

suni *verbo estativo. negro.*

sunita *verbo transitivo. ennegrecer.*

sunita *verbo transitivo. ennegrecer.*

sunsu *verbo estativo. tonto.*

suntaru *sustantivo. soldado.*

supara *verbo intransitivo. errar. tsi supara raji, no tsi amiasuka irtwa «Cuando yo me erro, no puedo regresar.»*

= supi *posposición. Esta palabra se ajunta a un sustantivo para indicar la persona a quien algo se dio, o la persona a quien le pasó algo.*

supia *sustantivo. huevo.*

supiri *verbo transitivo. levantar, alzar.*

= suri *partícula. Esta palabra se ajunta al final de un verbo para indicar que algo ha pasado*

antiguamente. iminua ta amui ra ususuri upay makati. «Antiguamente mi abuelo andaba por todas partes.»

surma *sustantivo. veneno.*

surukuku *sustantivo. shushupe. Lachesis muta.*

sururuta *verbo intransitivo. escurrir. uni sururuta hasta ra ikjana*

suruy *sustantivo. zúngaro. Pseudoplatistoma tigrinum.*

suruy isimamay *sustantivo. bishu.*

suruy parawa *sustantivo. doncella. Pseudoplatystoma fascium.*

susu *verbo transitivo. mamar.*

susuta *verbo transitivo. dar de mamar.*

susuta *verbo transitivo. dar de mamar.*

= suy *posposición. de (un lugar). tsi ufima ukakwarasuy ukarakati. «Yo salgo de mi casa afuera.»*

sũy *sustantivo. rabo.*

sũy tini *sustantivo. cascabel. Bothrops spp.*

T - t

- ta**, verbo. Esta palabra se ajunta a un verbo para indicar que una persona hace que otra persona haga lo que dice el verbo. **rana kuratata akia aykuamay uni sakupupi**. «Le hacen tomar a este enfermo con agua caliente».
- ta** pronombre. yo, me, mi(s) (DM).
- taira** sustantivo. hijo (de hombre).
- tairia** sustantivo. sobrino (de hombre).
- takara** verbo estativo. cojo.
- takari** sustantivo. mazo, machacador. **iwirasuy rana ipuraka takari**. «Del palo hacen el maso.»
- takita** verbo transitivo. clavar.
- = taku** partícula. [dubitativo]. **awataku rupa upa panara** «¿Quién habrá comido todos los platanos?»
- tamakishi** sustantivo. gamitana. Colossoma macropomum.
- tamana** verbo transitivo. 1 • mendigar por.
2 • pedir. **ikwani mi ni yayfikati, ikwani tamana mi wipi yawiri**. «Vete onde tu tía, pidele una yuca.»
- tamanasuri** sustantivo. pidelón.
- tamanasuri** sustantivo. pidelón.
- tamanu** sustantivo. oso hormiguero. Myrmecophaga tridactyla.
- tamatia** sustantivo. vulva.
- tamia** verbo estativo. oscuro. **kwarafi tamia** «El sol se oscurece.» **awi tamiari yini** «Ya estamos haciéndonos oscuro.» **amana uwari rafi, yini tamia**. «Se pone el sol cuando llueve.»
- taminani** verbo estativo. oscuro. **taminani tsi ukakwara** «Está oscuro dentro de mi casa.» **awi taminani yini** «Ya estamos oscureciéndonos.»
- tana** pronombre. nosotros, nosotras, nos, nuestro(s), nuestra(s) (DM).
- taná** pronombre. nosotros, nosotras, nos (DM).
- tani karuka** buenas tardes.
- tani kuma** buenos días.
- tanimuka** sustantivo. cenizas.
- tanimukata** verbo transitivo. echarle ceniza.
- tanimukata** verbo transitivo. echarle ceniza.
- tapaka** sustantivo. palometa. Pygocentrus palometa.
- tapiara** verbo intransitivo. demorar. **ta tapiara ta urismuni**. «Yo he demorado para venir.»
- tapira** sustantivo. sachavaca. Tapirus terrestris.
- tapisha** sustantivo. taperiba.
- tapi** sustantivo. tambo.
- tapiya** sustantivo. indio.
- tara**, posposición. para, para que. **ta urí akiakati kumisakatará nímukuy**. «He venido acá para conversar con usted.»
- taraku** sustantivo. ingre, raíz de la pierna.
- tarakua** sustantivo. ingre, raíz de la pierna.
- tari** sustantivo. carbón.
- tarikiaaya** sustantivo. taricaya. Podocnemis unifilis.
- tarima** sustantivo. cama.
- tarira** sustantivo. huasacu.
- tata** sustantivo. candela.
- tata puy** sustantivo. carbón encendido.
- tata yasika** sustantivo. tizón.
- tatamika** verbo transitivo. templar. **ikwani mi ni trampa tatamikatará** «Vete a templar tu trampa.»
- tatatini** sustantivo. humo.
- tatiuru** sustantivo. caoba, águano. Swietenia macrophylla.
- tatu** sustantivo. carachupa. Dasyopus novencinctus.
- tatuwasu** sustantivo. carachupa mama. Priodontes maximus, aka Basypus gigas.
- tawa** sustantivo. pigmento de greda.
- tay** verbo estativo. picante.
- tayasu** sustantivo. huangana. Tayassu pecari.
- tayra** sustantivo. hija (de hombre).

tayria	tairia <i>sustantivo. sobrina (de hombre).</i>	tipa	<i>verbo intransitivo. mermar.</i>
taytatu	<i>sustantivo. sajino. <u>Tayassu tajacu.</u></i>	tipi	<i>verbo estativo. hondo.</i>
ti	<i>sustantivo. nariz.</i>	tipikan	<i>sustantivo. bajada.</i>
tiama	<i>sustantivo. pifano.</i>	tipita	<i>verbo transitivo. ahondar. tipita ãi «Cávale más adentro.»</i>
tikwara	<i>sustantivo. ventana (de nariz).</i>	tipikan	<i>sustantivo. bajada.</i>
timariwa	<i>sustantivo. timareo. <u>Laetia procera.</u></i>	tipipiri	<i>verbo estativo. poco profundo.</i>
timisama	<i>verbo estativo. lleno.</i>	tipita	<i>verbo transitivo. ahondar. tipita ãi «Cávale más adentro.»</i>
timisamata	<i>verbo transitivo. llenar.</i>	tipitini	<i>verbo estativo. turbio. uni tipitini. «El agua es turbia.»</i>
timisamata	<i>verbo transitivo. llenar.</i>	tipiyuka	<i>sustantivo. correntada. rua yini usu tipiyukankati. amaisuynani ni sasawa. «No vas a ir hasta la correntada sino vamos a shimbar de acá no más.»</i>
timu	<i>sustantivo. barbasco.</i>	tiririta	<i>verbo intransitivo. tronar.</i>
tina	<i>partícula. que. tina rana usu iraya. «Que se vayan bien.»</i>	tita	<i>verbo estativo. ajustado.</i>
tini	<i>verbo estativo. blanco.</i>	tiwasa	<i>sustantivo. amante.</i>
tinita	<i>verbo transitivo. blanquear.</i>	tiwiti	<i>verbo estativo. apestar.</i>
tinita	<i>verbo transitivo. blanquear.</i>	tiwitikia	<i>verbo estativo. heder (medio).</i>
tipayri	<i>verbo transitivo. barrer.</i>	tiwitikia	<i>verbo estativo. heder (medio).</i>
tipaysa	<i>sustantivo. escoba.</i>	trinshi	<i>sustantivo. tenedor.</i>
titi	<i>adverbio. solo.</i>	tsi	<i>pronombre. yo, me, mi(s) (DF).</i>
titikiatu	<i>adverbio. solito.</i>	tsma	<i>pronombre. nosotros, nosotras, nos, nuestro(s), nuestra(s) (DF).</i>
titikiatu	<i>adverbio. solito.</i>	tsmá	<i>pronombre. nosotros, nosotras, nos (DF).</i>
tiuta	<i>verbo transitivo. limpiar. yapá yini tiuta amay uka «Vamos a limpiar esta casa.»</i>	tua	1 • <i>verbo estativo. grande, de cosas que crecen hasta estar grande.</i> 2 • <i>verbo intransitivo. crecer.</i>
tiputi	<i>sustantivo. excremento.</i>	tuawira	<i>sustantivo. tahuayo. <u>Nyctidromus albicollis.</u></i>
tiputishiru	<i>sustantivo. tripa.</i>	tukanira	<i>sustantivo. izula.</i>
tira	<i>sustantivo. shihuango. <u>Milvago chimachima.</u></i>	tuku	<i>sustantivo. chambira. <u>Astrocaryum chambira.</u></i>
trwi	<i>sustantivo. sal.</i>	tukunari	<i>sustantivo. tucunaré. <u>Cichla acellaris.</u></i>
trwita	<i>verbo transitivo. salar.</i>	tukwini	<i>sustantivo. hamaca.</i>
trwita	<i>verbo transitivo. salar.</i>	tukwinikia	<i>verbo intransitivo. hamaquearse, mesearse.</i>
tia	1 • <i>verbo estativo. mojado.</i> 2 • <i>sustantivo. jugo (del huayo).</i> 3 • <i>sustantivo. sopa.</i>	tukwinikia	<i>verbo intransitivo. hamaquearse, mesearse.</i>
tiata	<i>verbo transitivo. mojar.</i>	tunuri	<i>verbo estativo. jorobado.</i>
tiata	<i>verbo transitivo. mojar.</i>		
tikita	<i>verbo transitivo. amarrar, atar.</i>		
timasa	<i>sustantivo. caño.</i>		

tupa,	1 • <i>sustantivo. sitio, lugar.</i>		2 • <i>suegro.</i>
	2 • <i>verbo intransitivo. tronar. amana uri, tupari ãi.</i> <i>«Va a llover, está tronando.»</i>	tutu	<i>sustantivo. tambor.</i>
-tupa	<i>verbo. Esta palabra se ajunta al final de un verbo e indica donde sucede lo que ha pasado en el verbo. rana sawitikjatupakati rana yukukaka</i> <i>«Donde se han encontrado, se han abrazado.»</i>	tutuka	<i>verbo transitivo. 1 • lavar ropa.</i>
tupita	<i>verbo intransitivo. gotear (líquido). tupita uni</i> <i>«The water is dripping.»</i>		2 • <i>puñetear.</i>
turishi	<i>sustantivo. culantro.</i>		3 • <i>patear.</i>
turuka	<i>verbo transitivo. sacudir (telas).</i>	tutuna	<i>sustantivo. tobillo.</i>
tururi	<i>sustantivo. 1 • yanchama.</i>	tuy	<i>sustantivo. pihuicho. <u>Brotogeris versicolorus.</u></i>
	2 • <i>yanchama. <u>Ficus radula, aka Ficus maxima.</u></i>	tuyuka	<i>sustantivo. 1 • tierra.</i>
tuti	<i>sustantivo. suegro. ta tuti fira manwel.</i>		2 • <i>tierra.</i>
tutira	<i>sustantivo. 1 • tío (materno).</i>		3 • <i>tierra.</i>
		tuyukata	<i>verbo transitivo. pisonear. tuyukata ni uka</i>
		tuyukapa	<i>verbo estativo. tierra (lleno de).</i>
		tuyukapa	<i>verbo estativo. tierra (lleno de).</i>
		tuyukata	<i>verbo transitivo. pisonear. tuyukata ni uka</i>
		tuyuyu	<i>sustantivo. tuyuyu. <u>Jabiru myceteria.</u></i>

U - u

- =uí** *partícula. Esta palabra se ajunta al final de un verbo para indicar que algo ha pasado endenantes. rana irusu ruí. «Ellos le han llevado.»*
- uka** *sustantivo. casa.*
- uka sawa** *sustantivo. techo.*
- ukaira** *verbo estativo. 1 • mezquinar. ta umay wipi awa ukairajiru. «Yo veo a un hombre miserable.»*
2 • miserable.
- ukairashiru** *sustantivo. persona miserable.*
- ukairashiru** *sustantivo. persona miserable.*
- ukara** *sustantivo. patio.*
- ukarakati** *adverbio. afuera. tsi ujima ukakwasuy ukarakati. «Yo salgo de mi casa afuera.»*
- ukay** *verbo intransitivo. quemarse.*
- ukayta** *verbo transitivo. quemar.*
- ukayima** *verbo intransitivo. 1 • perderse.*
2 • perderse.
- ukayta** *verbo transitivo. quemar.*
- uki** *sustantivo. cuñada (de mujer).*
- ukiri** *verbo intransitivo. dormir.*
- ukiritupa** *sustantivo. cama.*
- ukiriwa** *verbo intransitivo. soñar.*
- uku** *sustantivo. aguja.*
- ukua** *verbo intransitivo. andar.*
- ukuashiru** *sustantivo. cholon cholon. Turdus ignobilis.*
- ukuata** *verbo transitivo. pasar. ta ukuata wipi awa. «Yo he pasado a un hombre.»*
- ukuataka** *verbo intransitivo. pasarse.*
- ukuataka** *verbo intransitivo. pasarse.*
- ukukuy** *verbo intransitivo. caer (del alto).*
- ukukuyta** *verbo transitivo. derribar.*
- ukukuyta** *verbo transitivo. derribar.*
- ukwari** *verbo estativo. cansado.*
- ukwarikia** *verbo estativo. cansado (medio).*
- ukwarikia** *verbo estativo. cansado (medio).*
- ukwiru** *sustantivo. zapallo.*
- umanu** *verbo intransitivo. morir.*
- umanuta** *verbo transitivo. 1 • matar.*
2 • apagar.
- umanusaku** *sustantivo. fiebre.*
- umanuta** *verbo transitivo. 1 • matar.*
2 • apagar.
- umawa** *1 • adjetivo. omagua. ta wipi yapisara umawa «Yo soy un hombre omagua.»*
2 • sustantivo. persona omagua.
- umawari** *sustantivo. garza.*
- umay** *verbo transitivo. 1 • ver.*
2 • mirar.
- umayta** *verbo transitivo. mostrar.*
- umayta** *verbo transitivo. mostrar.*
- uni** *sustantivo. agua.*
- unikapa** *verbo estativo. aguado.*
- uni yararaka** *sustantivo. yaco jergón.*
- unikapa** *verbo estativo. aguado.*
- unishiru** *sustantivo. tinaja para agua.*
- upa** *1 • cuantificador. todo(s), toda(s).*
2 • sustantivo. todos.
3 • sustantivo. todo.
4 • verbo intransitivo. acabarse. iminua mundo upasuri. «Antes el mundo se ha terminado.»
5 • verbo estativo. sordo. akia awa upa
- upata** *1 • verbo transitivo. terminar, acabar. awi ta upata ta ipurakamay. «Ya he acabado de hacer lo que estaba haciendo.» awi rupata ipiripitamay. «Ya le ha terminado lo que estaba vendiendo.» awi upa rupata ãi. «Ya todo le ha terminado.»*
2 • verbo de complemento. terminar de, acabar de.
3 • verbo de complemento. dejar de. marirapa ni yapana? upata yapana. «¿Por qué estás

- corriendo? Deja de correr.»*
- upaka₁** *verbo intransitivo. 1 • despertarse.*
- 2 • prenderse.** *akia vɪla upaka* «Esta vela se prende.»
- upariú** *sustantivo. sardina. Triportheus angulatus.*
- upata** **1 • verbo transitivo. terminar, acabar.** *awi ta upata ta ipurakamay.* «Ya he acabado de hacer lo que estaba haciendo.» *awi rupata ipiripitamay.* «Ya le ha terminado lo que estaba vendiendo.» *awi upa rupata ãi.* «Ya todo le ha terminado.»
- 2 • verbo de complemento. terminar de, acabar de.**
- 3 • verbo de complemento. dejar de.** *marirapa ni yapana? upata yapana.* «¿Por qué estás corriendo? Deja de correr.»
- upatu** *verbo estativo. sordo.*
- upay** **1 • cuantificador. todo(s), toda(s).**
- 2 • adverbio. también.** *awi usuari ipr? awi usuari tsmá. tsi upai usu* «Yo también me voy.»
- upay kwarashi** *adverbio. todos los días.*
- upay makati** *adverbio. por todas partes.*
- upay mari** *sustantivo. toda cosa.*
- upaymay** *cuantificador. toda clase de.*
- upayrupi** *adverbio. por todos lados.*
- upinata** *verbo transitivo. trozar.*
- upuka** *verbo intransitivo. 1 • reventar.*
- 2 • reventar .**
- 3 • reventar.**
- upuri** *verbo intransitivo. caer en agua. ta upuri.*
- ura** *sustantivo. gusano.*
- = uri** *partícula. Esta palabra se junta al final de un verbo e indica que una persona va a venir a hacer algo.*
- uri** *verbo intransitivo. venir.*
- urkututu** *sustantivo. lechuga.*
- uruma** *sustantivo. pato.*
- urupu** *sustantivo. gallinazo. Coragyps atratus.*
- ururu** *sustantivo. 1 • garganta.*
- 2 • nuez de Adán.**
- urusa** *sustantivo. yupana.*
- = usari** *partícula. Esta palabra se junta al final de un verbo para indicar que algo va a pasar en el futuro.*
- usha** *sustantivo. 1 • pecado.*
- 2 • culpa.** *mi ufayara*
- ushima** *verbo intransitivo. salir.*
- ushimata** *verbo transitivo. 1 • sacar.*
- 2 • quitar.** *ta ufmata ta jiru*
- ushimata** *verbo transitivo. 1 • sacar.*
- 2 • quitar.** *ta ufmata ta jiru*
- usika₈** *verbo estativo. hecho, terminado. iminua mundu usika raji.* «Antes cuando el mundo se ha acabado.» *awi tsi usikata ãi* «Yo ya he terminado de hacerlo.» *iminua mundo usika* «Antes el mundo se ha terminado.»
- usikata** *verbo transitivo. terminar de hacer. awi ta usikata ta ipurakamay.* «Ya he acabado de hacer lo que estaba haciendo.» *upa ta usikata mura.* «Ya he terminado de hacer.»
- usikata** *verbo transitivo. terminar de hacer. awi ta usikata ta ipurakamay.* «Ya he acabado de hacer lo que estaba haciendo.» *upa ta usikata mura.* «Ya he terminado de hacer.»
- usu₁** *verbo intransitivo. ir.*
- = usu₂** *partícula. Esta palabra se junta al final de un verbo e indica que una persona va a ir a hacer algo. ikwaji tsi yasukausu.* «Ayer me he ido a bañar.»
- = usu** *partícula. Esta palabra se junta al final de la palabra para indicar que algo va a pasar pronto en el futuro.*
- usurpi** *verbo intransitivo. escaparse.*
- usurpita** *verbo transitivo. salvar.*
- usurpita** *verbo transitivo. salvar.*
- uti** *verbo estativo. vergüenza (tener).*
- utikia** *verbo estativo. vergüenza (tener medio).*
- utita** *verbo transitivo. vergüenza (hacer pasar).*
- mi utita tsi** «Tú me haces pasar vergüenza.»

utikia *verbo estativo. vergüenza (tener medio).*

utita *verbo transitivo. vergüenza (hacer pasar). mri*
utita tsi «Tú me haces pasar vergüenza.»

uwa *sustantivo. flecha.*

uwaka *verbo intransitivo. 1 • retirarse. ta uwaka*
amaysuy. «Yo me retiro de aquí.»
2 • convertirse. waynú uwaka pukara. «La mujer se ha convertido en charapa.»

uwakira *sustantivo. caña de azúcar.*

uwari, *verbo intransitivo. 1 • caerse.*
2 • embarcarse.
3 • nacer.

uwarita *verbo transitivo. 1 • derribar, tumbar.*
2 • embarcar. rana uwarita mura rana iarakwara. «Le han embarcado en sus canoa.»
3 • dar a luz, parir.

uwarita *verbo transitivo. 1 • derribar, tumbar.*

2 • embarcar. rana uwarita mura rana iarakwara.
«Le han embarcado en sus canoa.»
3 • dar a luz, parir.

uwasisa *sustantivo. chicosa.*

uwata, *verbo intransitivo. 1 • caminar.*
2 • pasear.

uwiri *sustantivo. inguiri, plátano cocinado.*

uwiwi *verbo intransitivo. volar.*

uy *sustantivo. fariña.*

uyari *verbo intransitivo. 1 • apegarse.*
2 • atracar (del río).

uyarikia *verbo intransitivo. unirse (dos personas).*

uyarikia *verbo intransitivo. unirse (dos personas).*

uyaru *verbo estativo. bravo.*

uyawiri *adverbio. otra vez.*

uyupi *verbo intransitivo. bajar.*

V - v

viha *sustantivo. vieja.*

vihu *sustantivo. viejo.*

W - w

wakara *sustantivo. garza blanca. Egretta thula.*

wakcha *sustantivo. huérfano.*

waku *sustantivo. artefacto.*

wakupa *sustantivo. corvina. Plagioscion auratus.*

wakuta *verbo transitivo. amarcar.*

wakutaka *verbo intransitivo. echar la mazorca. awati*
wakutaka. «[La maíz] ya está echando la mazorca.»

wakutaka *verbo intransitivo. echar la mazorca. awati*
wakutaka. «[La maíz] ya está echando la mazorca.»

wakutara *sustantivo. 1 • padrino.*
2 • madrina.

wanakari *verbo transitivo. ordenar.*

wanawana *sustantivo. guanábano. Annona muricata.*

wara *sustantivo. zúngaro dorado. Brachyplatystoma rousseauxii.*

waranka *número. mil.*

warikia *verbo intransitivo. subir.*

warikiata *verbo transitivo. varar. ra warikiata ra iara.*
«Él ha varado su canoa.»

warikiata *verbo transitivo. varar. ra warikiata ra iara.* «Él ha varado su canoa.»

warima *verbo estativo. 1 • adornado. akia uka warima*
«Se le pone adornos.»
2 • bien vestido. tsi ari ta srtmajiru, ta jiru iramay, ta warima. «He mudado mi pantalón nuevo, mi camisa, estoy bien vestido.»

warimata, *verbo transitivo. adornar. yukú ni umay yakina*

warimatamay «*Ve a esa puerta adornada.*»

warua *sustantivo. copal.*

wasari *verbo estativo. loco.*

wasasa *sustantivo. caimito.*

-wasu *nombre. Esta palabra se junta a un sustantivo para indicar que el sustantivo es grande, intenso, o fuerte, como el castellano 'luvia' y 'lluvi6n'. .*

wata *sustantivo. a6o.*

wataraku *sustantivo. manacaraco. Ortalis guttata.*

watari *verbo intransitivo. faltar.*

waturiu *sustantivo. shansho. Opisthocomus oatzin.*

waw *verbo estativo. 1 • sarnoso.
2 • sarnoso.*

wawankira *sustantivo. ni6o, ni6a.*

wawta *1 • sustantivo. abanico.
2 • verbo transitivo. ventear. ta wawta ta tata.
«Yo venteo mi candela.»*

wawtaka *verbo intransitivo. ventearse.*

wawtaka *verbo intransitivo. ventearse.*

wayn6 *sustantivo. mujer.*

waynukira *sustantivo. mujercita.*

waywashi *sustantivo. ardilla.*

wipi *1 • articulo. uno.
2 • sustantivo. uno.
3 • article. un, una.*

wipi uyawiri *1 • adverbio. una vez.
2 • conectivo. una vez que.*

wipirapa *adverbio. uno tras otro.*

wira *sustantivo. pene.*

wirua *adverbio. endenantes, reci6n.*

wiruta *verbo transitivo. colgar.*

wishani *verbo estativo. enga6oso.*

wishaniati *adverbio. en vano.*

wma *verbo intransitivo. vomitar.*

wm̄ta *verbo transitivo. acarrear. ta urisari tsi yumiawirasmuni mi w̄mtari yamiarakati. «Yo voy a venir a ayudarte acarrear...»*

wista *sustantivo. fiesta.*

wika *1 • verbo estativo. fuerte.
2 • verbo intransitivo. fuerza (hacer).*

wikaka *verbo intransitivo. fuerza (hacer un poco).*

wikaka *verbo intransitivo. fuerza (hacer un poco).*

wini *sustantivo. vaca muchacho. Crotophaga ani.*

wira *sustantivo. p6jaro.*

wirawasu *sustantivo. gavil6n.*

= wiripi *posposici6n. debajo de, bajo. wipi rato akia ipirawirakana uri ta iarawiripi. «Un rato estos bufeos han venido debajo mi canoa.»*

wiwita *1 • verbo estativo. mareado. ta yaki wiwita «Mi cabeza marea.»
2 • verbo transitivo. hamaquear, mesear. wiwita 6i «Mes6ale.»*

wiwitaka *verbo intransitivo. hamaquearse, mesearse. ta wiwitaka. «Yo estoy mese6ndome.»*

wiwitaka *verbo intransitivo. hamaquearse, mesearse. ta wiwitaka. «Yo estoy mese6ndome.»*

Y - y

- yakari** *sustantivo. lagarto.*
- yakina** *sustantivo. puerta.*
- yaki** *sustantivo. cabeza.*
- yaki sapita** *sustantivo. base de la cabeza.*
- yakisa** *sustantivo. pelo.*
- yakisapa** *verbo estativo. peluto.*
- yakisapa** *verbo estativo. peluto.*
- yakitupa** *sustantivo. almohada.*
- yamashi** *verbo estativo. hambre (tener).*
- yamiama** *verbo intransitivo. esconderse.*
- yamiara** *sustantivo. puerto.*
- yami** *sustantivo. plato.*
- yamimia** *verbo intransitivo. pensarse.*
- yanama** *verbo estativo. hierba (ser). tsɪ taira yapana yanamamaywiripi «Mi hijo ha corrido bajo la hierba.»*
- yanipa** *sustantivo. jagua, huito.*
- yanikiy** *adverbio. despacio, lentamente.*
- yankwarara** *verbo transitivo. 1 • acordarse de. 2 • pensar en. tsɪ yankwarara tsɪ mama*
- yanu** *sustantivo. araña.*
- yanu pisa** *sustantivo. telaraña.*
- yanukata** *verbo transitivo. poner, colocar.*
- yanukatamay** *sustantivo. tela.*
- yanukay** *adverbio. despacio.*
- yapá** *partícula. vamos. yapá yini kupusu yawiri. «Vamos a cultivar yuca.»*
- yapana** *verbo intransitivo. correr.*
- yapara** *verbo estativo. torcido.*
- yaparaka** *1 • verbo transitivo. torcer. 2 • verbo estativo. torcido.*
- yaparata** *verbo transitivo. doblar.*
- yaparapa** *partícula. vamos.*
- yaparari** *verbo intransitivo. echarse. ta yaparari ukiritara*
- «Me echo a dormir.»*
- yaparata** *verbo transitivo. doblar.*
- yapina** *verbo transitivo. peluquear.*
- yapinata** *sustantivo. tijera.*
- yapinaka** *verbo intransitivo. peluquearse.*
- yapinaka** *verbo intransitivo. peluquearse.*
- yapinata** *sustantivo. tijera.*
- yapisa** *verbo intransitivo. herirse, lamentarse. yapisapa ni sisa «Ya le has lastimado tu cara.» maniapa ni yapisapa? makatipa ni yapisapaf?*
- yapishikia** *verbo transitivo. agarrar .*
- yapishikiaka** *verbo intransitivo. agarrar las manos.*
- yapishikiaka** *verbo intransitivo. agarrar las manos.*
- yapisara** *sustantivo. hombre.*
- yapika** *verbo intransitivo. sentarse.*
- yapikatupa** *sustantivo. banqueta.*
- yapima** *verbo intransitivo. hundirse, sumirse. ta iara yapima «Mi canoa se ha sumido.»*
- yapira** *sustantivo. El cogollo de un árbol o de una planta.*
- yapita** *verbo intransitivo. quedar.*
- yapituka** *verbo intransitivo. descansar.*
- yapu** *sustantivo. paucar. Psarocolius angustifrons.*
- yapua** *verbo estativo. redondo.*
- yapukuy** *verbo intransitivo. bogar, remar.*
- yapukuyta** *sustantivo. remo.*
- yapukuyta** *sustantivo. remo.*
- yapurashi** *verbo intransitivo. bailar.*
- yara** *nombre. Esta palabra se ajunta a un sustantivo para indicar que una persona tiene esa cosa.*
- yara** *sustantivo. 1 • dueño. 2 • Dios.*
- yarakanuara** *sustantivo. costillas.*
- yararaka** *sustantivo. jergón. Bothrops atrox.*

- yarayata** *verbo intransitivo. adoñarse. mi sita yarayata tsr maraynamukui. «Tú quieres adoñarte de mis cosas.»*
- yasay** 1 • *verbo transitivo. cerrar.*
2 • *verbo transitivo. tapar.*
3 • *verbo transitivo. atrapar.*
4 • *verbo estativo. tapado, cubierto. yasai ta «Estoy tapado.»*
- yashua** *verbo intransitivo. llorar.*
- yashuka** *sustantivo. cuello.*
- yashukakwara** *sustantivo. garganta. tsr yafukakwara yusara. «Mi garganta comezona.»*
- yasi** *sustantivo. 1 • luna.*
2 • *mes.*
- yasika** *sustantivo. pedazo.*
- yasikata** *verbo transitivo. 1 • trozar.*
2 • *trozar.*
- yasikata** *verbo transitivo. 1 • trozar.*
2 • *trozar.*
- yasira** *sustantivo. alacrán.*
- yasuka** 1 • *verbo intransitivo. bañarse.*
2 • *sustantivo. collar.*
- yatiú** *sustantivo. zancudo.*
- yatika** *verbo transitivo. 1 • picar .*
2 • *picar.*
3 • *apuñalar.*
- yatikaka** *verbo transitivo. picotear.*
- yatikaka** *verbo transitivo. picotear.*
- yatima** *verbo transitivo. 1 • sembrar.*
2 • *enterrar.*
- yatiri** *verbo estativo. junto.*
- yatirita** *verbo transitivo. 1 • juntar.*
2 • *cosechar.*
- yatirita** *verbo transitivo. 1 • juntar.*
2 • *cosechar.*
- yatukupi** 1 • *sustantivo. espalda.*
2 • *verbo transitivo. cargar. ta yatukupi ta ipia «Estoy cargando leña.»*
- yaturu** *verbo estativo. 1 • bajo.*
2 • *corto. amai mui rua ipuku ai. yaturunani ai.*
- yaukara** *verbo estativo. 1 • menstruar.*
2 • *dispuestarse.*
- yaupara** *verbo intransitivo. huír.*
- yauparata** *verbo transitivo. robarle a una mujer de otro.*
- yauparata** *verbo transitivo. robarle a una mujer de otro.*
- yawara** *sustantivo. perro. ra tikita ra yawara ra ifaripa = smuni.*
- yawarapuana** *sustantivo. lobo. Pteronura brasiliensis.*
- yawarashi** *sustantivo. yahuarachi.*
- yawarawasu** *sustantivo. tigre. Panthera onca.*
- yawasati** *sustantivo. catalán. Ceryle torquata.*
- yawati** *sustantivo. motelo. Geochelone denticulate.*
- yawiri** *sustantivo. yuca.*
- yawiripan** *sustantivo. yucal.*
- yawiripan** *sustantivo. yucal.*
- yawira** *sustantivo. raya. Potamotrygon hystrix.*
- yawshima** *verbo intransitivo. llegar.*
- yaykati** *verbo intransitivo. surcar. ta yaykati paranapupi. «Yo surco por el río.»*
- yaykatirupi** *adverbio. aguas arriba.*
- yayshri** *sustantivo. 1 • tía (paterna).*
2 • *suegra.*
- yini** *pronombre. nosotros, nosotras, nos, nuestro(s), nuestra(s).*
- yi** *sustantivo. hacha. ta papa piripi ra mafta, ra yi, ra manipara. «Mi papá compra su machete, su hacha [y] su anzuelo.»*
- yiwa** *sustantivo. brazo.*
- yiwa sapita** *sustantivo. base del brazo.*
- yiwakwara** *sustantivo. sobaco.*
- yiwashiru** *sustantivo. manga.*
- yu** *verbo transitivo. coser.*
- yua** *sustantivo. espina.*
- yuama** *sustantivo. nuera.*
- yuana** *verbo transitivo. 1 • envolver. tsr yuana*

sawakwara. «Yo le envuelvo en hoja (e.g., juanes).»

2 • **abrigar, cobijar.** **ta yuana mi** «Yo te abrigo a ti.»

yuanata₁₁₂ *sustantivo.* 1 • **frazada.**

2 • **sábana.**

yuanaka *verbo intransitivo.* **abrigarse, cobijarse.**
siray ta, ta yuanaka sapara. «Tengo frío, me voy a cobijar.» **yuanaka mi siray nirañi.** «Abrigate si tienes frío.»

yuanaka *verbo intransitivo.* **abrigarse, cobijarse.** **siray ta, ta yuanaka sapara.** «Tengo frío, me voy a cobijar.» **yuanaka mi siray nirañi.** «Abrigate si tienes frío.»

yuanata₁₁₂ *sustantivo.* 1 • **frazada.**

2 • **sábana.**

yuma *sustantivo.* **hierro.**

yuká **yuká** 1 • **demostrativo.** **ese, esos, esa(s) (DM).**
2 • **sustantivo.** **eso, ése, ésa (DM).**

yukakiati *adverbio.* **allí (DM).**

yukú 1 • **demostrativo.** **ese, esos, esa(s) (DF).**
2 • **sustantivo.** **eso, ése, ésa (DF).**

yukuka *verbo transitivo.* **abrazar.**

yukunkiati *adverbio.* **allí (DF).**

yukuruaru *sustantivo.* **iguano.**

yukuruaru muy *sustantivo.* **iguano muchaco.** *Spilotes pullatus.*

yukururu *sustantivo.* **lagartijo.**

yukushi *sustantivo.* **olla.**

yumi₅ *verbo transitivo.* **dar.**

yumiana *verbo transitivo.* **empujar.**

yumiawira *verbo transitivo.* **ayudar.**

yumisarikia *verbo intransitivo.* **jugar.**

yumira *verbo intransitivo.* 1 • **rabiarse.**
2 • **ladrar.**

yumiratará *verbo transitivo.* **aborrecer.** **ta yumiratará mi.** «Yo te aborrezco a ti.»

yumuata 1 • *verbo transitivo.* **enderezar.**
2 • *adverbio.* **derecho.** **amay pikwara usu yumuata**

ni usu ni yawjimasuni... «Vete derecho, allí vas a llegar...»

yumukua *verbo transitivo.* **cernir, colar.**

yumukuni *verbo transitivo.* **tragar.**

yumunu *verbo transitivo.* **enviar.**

yumuy *verbo transitivo.* **ordenar.** **tsi yumuy tsi mmira rumay piriptara.** «Yo le ordeno a mi hijo que compre comida.»

yumuyta *verbo transitivo.* 1 • **enseñar.**

2 • **señalar.**

yumuytawara *sustantivo.* **maestro.**

yumuyta *verbo transitivo.* 1 • **enseñar.**

2 • **señalar.**

yumuytawara *sustantivo.* **maestro.**

yumuytawara *sustantivo.* **maestro.**

yupi *verbo transitivo.* **trenzar.**

yupuni *verbo de complemento.* **empezar, comenzar.** **ta yupuni aikua.** «Yo empiezo a enfermarme.» **ta yupuni kamata.** «Yo he empezado a trabajar.» **ta yupuni kamatará.** «Yo voy a trabajar.»

yupuy *verbo transitivo.* **regalar, brindar.**

yura *sustantivo.* **emponado, piso.**

yurata *verbo transitivo.* **emponar.** **ta yurata ta uka** «Yo empono a mi casa.»

yurata *verbo transitivo.* **emponar.** **ta yurata ta uka** «Yo empono a mi casa.»

yurawa *verbo transitivo.* **desatar.** **ta yurawa ta irikari.** «Yo desato mi mosquitero.» **yurawa yuká atawari ra usumuni.** «Desátale a esa gallina para que se vaya.»

yurawaka *verbo transitivo.* **desatar.** **yurawaka yuká atawari ra usumuni** «Desátale a esa gallina para que se vaya.»

yurawaka *verbo transitivo.* **desatar.** **yurawaka yuká atawari ra usumuni** «Desátale a esa gallina para que se vaya.»

yuriti *verbo estativo.* **estar, quedar.**

yuru *sustantivo.* **boca.**

yuru síma *sustantivo.* **labio.**

yurusapu *verbo intransitivo.* **silbar.**

yurutia *verbo intransitivo. escupir.*

yuruwasu *sustantivo. bocón.*

yusara *verbo intransitivo. comezorar.*

yusuka *verbo transitivo. meter.*

yuta *sustantivo. pared.*

yutata *verbo transitivo. cercar. ta yutata ta uka. «Yo*

he cercado mi casa.»

yutata *verbo transitivo. cercar. ta yutata ta uka. «Yo he cercado mi casa.»*

yuwapi *sustantivo. olada, onda.*

yuwapika 1 • *sustantivo. hombro.*

2 • *verbo transitivo. hombrear.*

yuwara *sustantivo. vaca marina. Trichechus inunguis.*

ÍNDICE
castellano-omagua

A - a

a	<i>posposición.</i> = kati	adentro, dentro de	<i>adverbio.</i> ipipi
abajo (por el río)	<i>adverbio.</i> asirikarupi	adoñarse	<i>verbo intransitivo.</i> yarayata
abanico	<i>sustantivo.</i> wawta	adornado	<i>verbo estativo.</i> warima
abeja	<i>sustantivo.</i> kawi	adornar	<i>verbo transitivo.</i> warimata
abierto	<i>verbo estativo.</i> ipika	afaninga	<i>sustantivo.</i> muy suni
abierto (medio)	<i>verbo estativo.</i> ipikaka	afilado	<i>verbo estativo.</i> saymi
aborrecer	<i>verbo transitivo.</i> yumiratara	afilar	<i>verbo transitivo.</i> saymika
abrazar	<i>verbo transitivo.</i> yukuka		<i>verbo transitivo.</i> saymita
abrigar, cobijar	<i>verbo transitivo.</i> yuana	afuera	<i>adverbio.</i> ukarakati
abrigarse, cobijarse	<i>verbo intransitivo.</i> yuanaka	agachado	<i>verbo estativo.</i> pamuta
abrir	<i>verbo transitivo.</i> ipikata	agarrar	<i>verbo transitivo.</i> yapishikia
	<i>verbo transitivo.</i> ipikaka	agarrar las manos	<i>verbo intransitivo.</i> yapishikiaka
abrirse	<i>verbo intransitivo.</i> ipikaka	agrandar	<i>verbo transitivo.</i> nuata
abuela	<i>sustantivo.</i> āi	agua	<i>sustantivo.</i> uni
abuelo	<i>sustantivo.</i> amuy	aguado	<i>verbo estativo.</i> unikapa
acabarse	<i>verbo intransitivo.</i> upa	aguaje	<i>sustantivo.</i> miriti
acarawasú	<i>sustantivo.</i> akarawasu	aguaje machaco	<i>sustantivo.</i> miriti muy
acarrear	<i>verbo transitivo.</i> wmita	aguantarse	<i>verbo intransitivo.</i> ikuaka
acercar	<i>verbo transitivo.</i> amusiwata	aguardiente	<i>sustantivo.</i> awarinti
acercarse	<i>verbo intransitivo.</i> amusiwaka		<i>sustantivo.</i> kachasa
achicar	<i>verbo transitivo.</i> chunanita	aguas arriba	<i>adverbio.</i> yaykatirupi
achiote	<i>sustantivo.</i> ruku	aguja	<i>sustantivo.</i> uku
ácido	<i>verbo estativo.</i> say	ahondar	<i>verbo transitivo.</i> tipita
acompañar	<i>verbo transitivo.</i> iruata	ahora	<i>adverbio.</i> ikumí
acordarse de	<i>verbo transitivo.</i> yankwarara	ahorita	<i>adverbio.</i> aypura
acortar	<i>verbo transitivo.</i> chunanita		<i>adverbio.</i> ikumitay
acostumbrarse	<i>verbo intransitivo.</i> ipukua	ahumado	<i>sustantivo.</i> mmukay
acusar	<i>verbo transitivo.</i> īyanata	ahumar	<i>verbo transitivo.</i> mmukata
	<i>verbo transitivo.</i> īyanata	ají	<i>sustantivo.</i> ikiy
adelante	<i>adverbio.</i> iantira	ajustado	<i>verbo estativo.</i> tita
adelante de	<i>posposición.</i> = iantira	al lado de	<i>posposición.</i> = kakura
adentro	<i>adverbio.</i> ipipirupi	ala	<i>sustantivo.</i> pipu

alacrán *sustantivo*. **yasira**
alargar *verbo transitivo*. **ipukuta**
alargarse *verbo intransitivo*. **ipukuka**
alcanzar *verbo intransitivo*. **amiasuka**
alcanzar (hacer) *verbo transitivo*. **amiasutaka**
alegrar *verbo transitivo*. **sariwata**
alegrarse *verbo intransitivo*. **sariwaka**
alegre *verbo estativo*. **sariwa**
alejar *verbo transitivo*. **amusita**
aleta de palo *sustantivo*. **sapita**
algodón *sustantivo*. **amaniú**
alguien *sustantivo*. **awa**
algunos, algunas *cuantificador*. **awirika**
allá *adverbio*. **kati**
adverbio. **kukiati**
allí (DF) *adverbio*. **ikiati**
adverbio. **yukunkiati**
allí (DM) *adverbio*. **yukakiati**
adverbio. **rakati**
allí adentro (DF) *adverbio*. **ikwara**
allí adentro (DM) *adverbio*. **rakwara**
alma *sustantivo*. **sawa**
almendro *sustantivo*. **akuti iwira**
almohada *sustantivo*. **yakitupa**
alumbrar *verbo transitivo*. **smrita**
verbo transitivo. **kanirata**
amanecer *sustantivo*. **kuma**
amaneciendo *adverbio*. **kamutuniari**
amante *sustantivo*. **tiwasa**
amar *verbo transitivo*. **sashita**
amar, querer *verbo transitivo*. **sita**
amargar *verbo transitivo*. **wakuta**
amargo (de fermentación) *verbo estativo*. **irawa**
amargo (naturalmente) *verbo estativo*. **ipimuka**
amarillecer *verbo transitivo*. **iyuta**

amarillo *verbo estativo*. **iyu**
amarrar, atar *verbo transitivo*. **tikita**
amasisa *sustantivo*. **amasisa**
amediar *verbo intransitivo*. **mitiripi**
amontonar *verbo intransitivo*. **ariwaka**
amontonarse *verbo intransitivo*. **putuka**
ancho *verbo estativo*. **iprwasu**
ancho (medio) *verbo intransitivo*. **iprwasuka**
andar *verbo intransitivo*. **ukua**
anguilla eléctrica *sustantivo*. **puraki**
anillo *sustantivo*. **puashiru**
ano *sustantivo*. **shikwara**
antes *conectivo*. **ayrashi**
antiguamente *adverbio*. **iminua**
anyashua *sustantivo*. **ananiwa**
anzuelear *verbo transitivo*. **sikiy**
anzuelero *sustantivo*. **manipiarawara**
anzuelo *sustantivo*. **manipiarara**
año *sustantivo*. **wata**
añuje *sustantivo*. **akuti**
añushi puma *sustantivo*. **akuti yawarawasu**
apacharama *sustantivo*. **pama**
apagar *verbo transitivo*. **umanuta**
aparecer *verbo intransitivo*. **kakatupri**
apegarse *verbo intransitivo*. **uyari**
apestar *verbo estativo*. **tiwiti**
aplanar *verbo transitivo*. **prwata**
aprender *verbo intransitivo*. **ikua**
apretar *verbo transitivo*. **kripita**
verbo transitivo. **kripita**
apuntar *verbo transitivo*. **mimuta**
apuñalar *verbo transitivo*. **yatika**
apurado *verbo estativo*. **ipurapani**
aquí (DF) *adverbio*. **amaykiati**

aquí (DM) *adverbio*. **akiakati**
araña *sustantivo*. **yanu**
arar *verbo transitivo*. **muruka**
arco iris *sustantivo*. **shirapa**
arder *verbo intransitivo*. **smr**
ardilla *sustantivo*. **waywashi**
arena *sustantivo*. **itini**
arete *sustantivo*. **namishiru**
arma *sustantivo*. **ayuatata**
arpón *sustantivo*. **iwirawasu say**
arrancar *verbo transitivo*. **mitita**
arrastrar *verbo transitivo*. **autata**
arrastrarse *verbo intransitivo*. **siririta**
verbo intransitivo. **siririta**
arreglar *verbo transitivo*. **irata**
verbo transitivo. **irayata**
arreglarse *verbo intransitivo*. **irayaka**
arriba *adverbio*. **iwati**
arrimar *verbo transitivo*. **itata**
arrodillarse *verbo intransitivo*. **smupua**
arrugado *verbo estativo*. **kasiri**
artefacto *sustantivo*. **waku**

asar (en manteca) *sustantivo*. **michira**
asar (sobre candela) *verbo transitivo*. **iyiwita**
asar (sobre parilla suelta) *verbo transitivo*. **mishira**
así (DF) *adverbio*. **ãyá**
así (DM) *adverbio*. **muria**
así también (DF) *adverbio*. **ayantay**
adverbio. **ayampay**
así también (DM) *adverbio*. **muriatay**
adverbio. **muriapay**
asustar *verbo transitivo*. **isiyta**
asustarse *verbo intransitivo*. **isiy**
atorarse *verbo intransitivo*. **kinua**
atracar (del río) *verbo intransitivo*. **uyari**
atrapar *verbo transitivo*. **yasay**
atravezado *verbo estativo*. **sasarupi**
avisar *verbo transitivo*. **ikuata**
avispa *sustantivo*. **kawa**
ayer *adverbio*. **ikwashi**
ayudar *verbo transitivo*. **yumiawira**
azul *verbo estativo*. **smpuka**
azular *verbo transitivo*. **sm pukata**

B - b

bagre	<i>sustantivo.</i> mani	bien vestido	<i>verbo estativo.</i> warima
bailar	<i>verbo intransitivo.</i> yapurashi	bienvenidos	irá ipi uri
bajada	<i>sustantivo.</i> tipikan	bishu	<i>sustantivo.</i> suruy isimamay
bajar	<i>verbo intransitivo.</i> uyupi <i>verbo intransitivo.</i> iwipi	blanco	<i>verbo estativo.</i> tini
bajar por el río	<i>verbo intransitivo.</i> asirika	blanquear	<i>verbo transitivo.</i> tinita
bajo	<i>verbo estativo.</i> yaturu	boa	<i>sustantivo.</i> sukuriu
balear	<i>verbo transitivo.</i> ayua	boca	<i>sustantivo.</i> yuru
balista	<i>sustantivo.</i> kanuti	boca abajo	<i>verbo estativo.</i> purkina
balsa	<i>sustantivo.</i> iatapa	bocón	<i>sustantivo.</i> yuruwasu
banilla	<i>sustantivo.</i> kita <i>sustantivo.</i> mushuri	bogar, remar	<i>verbo intransitivo.</i> yapukuy
banquita	<i>sustantivo.</i> yapikatupa	bola (en la piel)	<i>sustantivo.</i> kuturay
bañarse	<i>verbo intransitivo.</i> yasuka	bonito	<i>verbo estativo.</i> irá <i>verbo estativo.</i> irakatu <i>verbo estativo.</i> iraya
barba	<i>sustantivo.</i> muta	boquichico	<i>sustantivo.</i> kirimata
barbacoa	<i>sustantivo.</i> pari	borde	<i>sustantivo.</i> sima
barbasco	<i>sustantivo.</i> timu	borracho	<i>verbo estativo.</i> saypura
barranco	<i>sustantivo.</i> iwama	borracho (medio)	<i>verbo estativo.</i> saypuraka
barreal	<i>sustantivo.</i> shirimay	bostezar	ipikatayuru
barrer	<i>verbo transitivo.</i> tipayri	botar	<i>verbo transitivo.</i> atikia <i>verbo transitivo.</i> atikia
barriga	<i>sustantivo.</i> srwika	bravo	<i>verbo estativo.</i> uyaru
barroso	<i>verbo estativo.</i> shiri	brazo	<i>sustantivo.</i> yiwa
base de la cabeza	<i>sustantivo.</i> yaki sapita	brea	<i>sustantivo.</i> iratuna
base del brazo	<i>sustantivo.</i> yiwa sapita	brillante	<i>verbo estativo.</i> pirata
batir	<i>verbo transitivo.</i> kuniaraka	brincar	<i>verbo intransitivo.</i> karita
bautizar	<i>verbo transitivo.</i> shirata	brincotear	<i>verbo intransitivo.</i> karikataka
bebida	<i>sustantivo.</i> kuratamay	bruja, brujo	<i>sustantivo.</i> payu <i>sustantivo.</i> payushiru
bebido	<i>sustantivo.</i> ikiramay	buenas tardes	tani karuka irá ni karuka
bellos	<i>sustantivo.</i> sawa	bueno	<i>verbo estativo.</i> iraya <i>verbo estativo.</i> irá
besar	<i>verbo transitivo.</i> musha		
bien	<i>adverbio.</i> irá <i>adverbio.</i> iraya		
bien hecho	<i>verbo intransitivo.</i> ikuaka		

buenos días **tani kuma**

irá ni kuma

bufe, delfín *sustantivo.* **ipirawira**

bujurqui *sustantivo.* **akara putu**

sustantivo. **akara**

bullá, ruido *sustantivo.* **intatay**

bulto *sustantivo.* **kuturay**

buscar *verbo transitivo.* **shikiari**

buzar, zambullirse *verbo intransitivo.* **samu**

C - c

cabeza *sustantivo.* **yaki**

cadáver *sustantivo.* **shamura**

caer (del alto) *verbo intransitivo.* **ukukuy**

caer en agua *verbo intransitivo.* **upuri**

caerse *verbo intransitivo.* **uwari**

caimito *sustantivo.* **wasasa**

calamina *sustantivo.* **sĩ**

calentar *verbo transitivo.* **sakuta**

calentarse *verbo intransitivo.* **sakuka**

caliente *verbo estativo.* **saku**

calladito *verbo estativo.* **chinanikiatu**

callado *verbo estativo.* **chinani**

cama *sustantivo.* **tarima**

sustantivo. **ukiritupa**

camaleón *sustantivo.* **smimu**

camarón *sustantivo.* **puti**

caminar *verbo intransitivo.* **uwata**

camino *sustantivo.* **pikwara**

sustantivo. **pi**

camisa *sustantivo.* **shiru**

camote *sustantivo.* **itikia**

camungo *sustantivo.* **kamiki**

canasta *sustantivo.* **saparu**

candela *sustantivo.* **tata**

cangrejo *sustantivo.* **karankishu**

canilla *sustantivo.* **kanariwa**

canao *sustantivo.* **iara**

canoita *sustantivo.* **siwa**

cansado *verbo estativo.* **ukwari**

cansado (medio) *verbo estativo.* **ukwarikia**

cantar *verbo intransitivo.* **ikiara**

caña brava *sustantivo.* **iwawa**

sustantivo. **iwatuma**

caña braval *sustantivo.* **iwatumapan**

caña de azúcar *sustantivo.* **uwakira**

caño *sustantivo.* **timasa**

caoba, águano *sustantivo.* **tatiuru**

capirona *sustantivo.* **amaniwa**

caprichoso *verbo estativo.* **ipiraru**

cara *sustantivo.* **sisá**

carachama *sustantivo.* **inia**

carachupa *sustantivo.* **tatu**

carachupa mama *sustantivo.* **tatuwasu**

carbón *sustantivo.* **tari**

carbón encendido *sustantivo.* **tata puy**

cargar *verbo transitivo.* **yatukupi**

carne *sustantivo.* **su**

casa *sustantivo.* **uka**

casarse (con hombre) *verbo intransitivo.* **mmayara**

casarse (con mujer) *verbo intransitivo.* **mirikuayara**

casabel *sustantivo.* **sũy tini**

cashacushillo *sustantivo.* **kashakushu**

casi *adverbio.* **aypuranani**

catalán *sustantivo.* **yawasati**

cavar *verbo transitivo.* **shukay**
cedro *sustantivo.* **akaywa**
ceja *sustantivo.* **sisa sawa**
celoso *verbo estativo.* **suiru**
cementerio *sustantivo.* **pantun**
cenizas *sustantivo.* **tanimuka**
cenizo *verbo estativo.* **sawi**
centro *sustantivo.* **kawa**
cepa del árbol *sustantivo.* **sapita**
cerca *adverbio.* **amuswa**
cercar *verbo transitivo.* **yutata**
cerebro *sustantivo.* **aprtuma**
cernidor *sustantivo.* **kumata**
cernir, colar *verbo transitivo.* **yumukua**
cerrar *verbo transitivo.* **yasay**
cetico *sustantivo.* **amiwa**
chacarero *sustantivo.* **kuwara**
chacra *sustantivo.* **ku**
chambira *sustantivo.* **tuku**
chambira (pez) *sustantivo.* **saykiana**
chancho *sustantivo.* **kuchi**
chapear *verbo transitivo.* **kamiki**
charapa *sustantivo.* **puka**
chico *verbo estativo.* **chunani**
chicosa *sustantivo.* **uwasisa**
chocar *verbo intransitivo.* **sawitikia**
cholon cholon *sustantivo.* **sawiwa**
sustantivo. **ukuashiru**
choro *sustantivo.* **arawata**
churo, caracol *sustantivo.* **mashiraru**
ciego *verbo estativo.* **sapima**
cielo *sustantivo.* **kwarashi**
cién *número.* **pachak**
cientopie *sustantivo.* **mataru**

cigarro *sustantivo.* **pitima**
cinco *número.* **pichka**
claro *verbo estativo.* **kanata**
claro (medio) *verbo estativo.* **kanataka**
clavar *verbo transitivo.* **takita**
cocha, lago *sustantivo.* **ipasu**
cocinar *verbo transitivo.* **apupuri**
verbo transitivo. **iyiwita**
cogollo *sustantivo.* **yapira**
cojo *verbo estativo.* **takara**
colgar *verbo transitivo.* **wiruta**
collar *sustantivo.* **yasuka**
colmena *sustantivo.* **mapa**
colorado, rojo *verbo estativo.* **pitani**
comadre *sustantivo.* **kumari**
comegón *sustantivo.* **kupia**
comer *verbo transitivo.* **ru**
comezonar *verbo intransitivo.* **yusara**
comida *sustantivo.* **rumay**
como *adverbio.* **mturu**
conectivo. **maniamay**
conectivo. **-sana**
cómo *interrogativo.* **mania**
compadre *sustantivo.* **kumpari**
compañero *sustantivo.* **irua**
completar, aguantar *verbo transitivo.* **amiasutaka**
comprar *verbo transitivo.* **piripi**
con *posposición.* = **mukuy**
con (un instrumento) *posposición.* = **pupi**
concha *sustantivo.* **pawa**
conmover *verbo transitivo.* **pariasuta**
conocido *sustantivo.* **ikuamay**
construir *verbo transitivo.* **ipuraka**
contar *verbo transitivo.* **kumisata**
verbo transitivo. **ipapari**

contestar *verbo intransitivo.* **sawiti**
 conversar *verbo intransitivo.* **kumisaka**
 conversar sobre *verbo transitivo.* **kumisaka**
 convertirse *verbo intransitivo.* **uwaka**
 copal *sustantivo.* **warua**
 corazón *sustantivo.* **ĩya**
 cordel *sustantivo.* **puasa**
 corona de cabeza *sustantivo.* **apĩtirĩwa**
 correntada *sustantivo.* **tipiyuka**
 correr *verbo intransitivo.* **yapana**
 cortar *verbo transitivo.* **ipika**
verbo transitivo. **sakita**
 corteza *sustantivo.* **piruara**
sustantivo. **piruara**
 corto *verbo estativo.* **yaturu**
 corvina *sustantivo.* **wakupa**
 cosechar *verbo transitivo.* **yatirita**
 coser *verbo transitivo.* **yu**
 costillas *sustantivo.* **yarakanuara**
 coto *sustantivo.* **akiki**
 crecer *verbo intransitivo.* **tua**
verbo intransitivo. **tua**
 crear *verbo transitivo.* **sapiari**
 crespo, rizado *verbo estativo.* **shikiri**
 cría *sustantivo.* **mima**
sustantivo. **mima**
 criar *verbo transitivo.* **mimara**
verbo transitivo. **mimayara**
 crisneja *sustantivo.* **pinawa**
 crudo *verbo estativo.* **kakiri**
 cruzar, atravesar *verbo transitivo.* **sasawaka**

verbo transitivo. **sasawa**
 cuál *interrogativo.* **makatin**
interrogativo. **makatimay**
interrogativo. **makati**
 cuando *posposición.* = **pupikatu**
conectivo. **rashi**
 cuándo *interrogativo.* **maniapkatu**
 cuántos, cuántas *interrogativo.* **awirika**
 cuatro *número.* **ruaka**
 cucaracha *sustantivo.* **arawi**
 cuchara *sustantivo.* **kushara**
 cuchillo *sustantivo.* **kishi**
 cuello *sustantivo.* **yashuka**
 cuento *sustantivo.* **kumisa**
sustantivo. **kumisata**
 cuerno (de animal) *sustantivo.* **iyaka**
 cuerpo *sustantivo.* **piruara**
sustantivo. **su**
 cuidar *verbo transitivo.* **mayana**
 culantro *sustantivo.* **turishi**
 culpa *sustantivo.* **usha**
 cultivar *verbo transitivo.* **kupri**
 cuñada (de hombre) *sustantivo.* **mirikia**
 cuñada (de mujer) *sustantivo.* **uki**
 cuñado (de hombre) *sustantivo.* **ayuma**
 cuñado (de mujer) *sustantivo.* **mmia**
 cura *sustantivo.* **patiri**
 curaca *sustantivo.* **kuraka**
 curandero *sustantivo.* **musanakasuri**
 curar *verbo transitivo.* **musanaka**
 curuhuinsi *sustantivo.* **kuki**

D - d

dañado *verbo estativo.* **aisi**

dañado, malogrado *verbo estativo.* **maniakapa**

verbo estativo. **maniakapa**
dañar, malograr *verbo transitivo.* **aisrta**
verbo transitivo. **maniatakapa**
verbo transitivo. **aisrta**
verbo transitivo. **maniatakapa**
dar *verbo transitivo.* **yumi**
dar a luz, parir *verbo transitivo.* **uwarita**
dar de comer, alimentar *verbo transitivo.* **simuta**
dar de mamar *verbo transitivo.* **susuta**
de (un lugar) *posposición.* = **suy**
de allí (DF) *adverbio.* **isuy**
de allí (DM) *adverbio.* **rasuy**
adverbio. **rasuy**
de aquí (DM) *adverbio.* **akiasuy**
de dónde *interrogativo.* **makisuara**
interrogativo. **makatisuy**
interrogativo. **makatisuara**
debajo de, bajo *posposición.* = **wiripi**
decir *verbo transitivo.* **kumisa**
dedo *sustantivo.* **pua ianti**
sustantivo. **pua sakama**
sustantivo. **pua**
dedo de pie *sustantivo.* **pita sakama**
defecar *verbo intransitivo.* **kapi**
dejado, cobarde *sustantivo.* **kaniupa**
dejar *verbo transitivo.* **ishari**
dejar de *verbo de complemento.* **upata**
delgado *verbo estativo.* **miri**
demorar *verbo intransitivo.* **tapiara**
dentro de *posposición.* = **ipipi**
derecho *adverbio.* **kunawara**
adverbio. **yumuata**
derramar (líquido) *verbo transitivo.* **ishini**
derribar *verbo transitivo.* **ukukuyta**
derribar, tumbar *verbo transitivo.* **uwarita**

desatar *verbo transitivo.* **yurawaka**
verbo transitivo. **yurawa**
descansar *verbo intransitivo.* **yapituka**
desgranar *verbo transitivo.* **sasta**
desnudo *verbo estativo.* **shiruti**
despacio *adverbio.* **yanukay**
despacio, lentamente *adverbio.* **yanikiy**
despertarse *verbo intransitivo.* **upaka**
después *conectivo.* = **sakapiri**
después (DF) *adverbio.* **isakapiri**
después (DM) *adverbio.* **rasakapiri**
desvaído, descolorido *verbo estativo.* **sawi**
detener, encontrar *verbo transitivo.* **sawiti**
devolver *verbo transitivo.* **irrwata**
día *sustantivo.* **kwarashi**
día (de) *adverbio.* **kwarashiwiripi**
diarrea *sustantivo.* **iwashhi**
dice, dicen *partícula.* **na**
partícula. **nani**
diente *sustantivo.* **say**
diez *número.* **chunka**
difunto *sustantivo.* **maysankara**
sustantivo. **may**
Dios *sustantivo.* **yara**
dispuestarse *verbo estativo.* **yaukara**
doblar *verbo transitivo.* **yaparata**
dolerse *verbo intransitivo.* **sashi**
doncella *sustantivo.* **suruy parawa**
dónde, adónde *interrogativo.* **makati**
dormir *verbo intransitivo.* **ukiri**
dos *número.* **mukuykia**
dueño *sustantivo.* **yara**
dulce *verbo estativo.* **si**
dulce (sin) *verbo estativo.* **sipiri**

dulcecito *verbo estativo.* **sikatu**

duro *verbo estativo.* **karakara**

E - e

echar la mazorca *verbo intransitivo.* **wakutaka**

echarle ceniza *verbo transitivo.* **tanimukata**

echarle punta *verbo transitivo.* **sapuata**

echarle soga *verbo transitivo.* **puasata**

echarse *verbo intransitivo.* **yaparari**

él, ella, lo, la, le (DF) *pronombre.* **ãi**

él, ella, lo, la, le (DM) *pronombre.* **mura**

él, ella, lo, la, le, su(s) (DF) *pronombre.* **i**

él, ella, lo, la, le, su(s) (DM) *pronombre.* **ra**

ellos, ellas, los, las, les (DF) *pronombre.* **iná**

ellos, ellas, los, las, les (DM) *pronombre.* **raná**

ellos, ellas, los, las, les, su(s) (DF) *pronombre.* **ina**

ellos, ellas, los, las, les, su(s) (DM) *pronombre.* **rana**

embarazar *verbo transitivo.* **mmírata**

embarcar *verbo transitivo.* **uwarita**

embarcarse *verbo intransitivo.* **uwari**

embarrarse *verbo intransitivo.* **shirikia**

emborrachar *verbo transitivo.* **saypurata**

embrujar, hacer daño *verbo transitivo.* **ayua**

empezar, comenzar *verbo de complemento.* **yupuni**

emponado, piso *sustantivo.* **yura**

emponar *verbo transitivo.* **yurata**

empujar *verbo transitivo.* **yumiana**

en *posposición.* = **kwara**

en ese momento (DF) *adverbio.* **ipupikatu**

en ese momento (DM) *adverbio.* **rapupikatu**

en la dirección (DM) *adverbio.* **rarikiatu**

en la dirección de *posposición.* = **arikiatu**

en medio *adverbio.* **mitiripi**

en medio de *posposición.* = **mitiripikatu**

posposición. = **mitiripi**

en vano *adverbio.* **wishaniati**

en, a *posposición.* = **kati**

en, dentro de *posposición.* = **kwara**

enamorada, querida *sustantivo.* **musa**

enamorar *verbo intransitivo.* **musayara**

encender *verbo transitivo.* **smita**

encima de *posposición.* = **ariwa**

encobar *verbo intransitivo.* **pitita**

encogerse *verbo intransitivo.* **sapua**

encontrar *verbo transitivo.* **sawiti**

encontrarse *verbo intransitivo.* **sawitikia**

verbo intransitivo. **sawitikia**

encrespase *verbo intransitivo.* **shikirikia**

endenantes, recién *adverbio.* **wirua**

enderezar *verbo transitivo.* **yumuata**

endulzar *verbo transitivo.* **srta**

endurar (hacer) *verbo transitivo.* **karakarata**

enfermedad *sustantivo.* **aykuata**

enfermizo *sustantivo.* **aykuasuri**

enfermo *verbo estativo.* **aykua**

enfermo (grave) *verbo estativo.* **kaniú**

enfermo (medio) *verbo estativo.* **aykuaka**

enfriar *verbo transitivo.* **sírayta**

engañar *verbo transitivo.* **mita**

engañoso *verbo estativo.* **wishani**

engordar *verbo transitivo.* **ikiriwasuta**

engordarse *verbo intransitivo.* **ikiriwasuka**

ennegrecer *verbo transitivo.* **sunita**

enrojecer *verbo transitivo.* **pitanita**

ensanchar *verbo transitivo.* **iprwasuta**

enseñar *verbo transitivo.* **yumuyta**

ensuciar *verbo transitivo*. **kuririta**
 ensuciarse *verbo intransitivo*. **sumaka**
verbo intransitivo. **kuririkia**
 enterrar *verbo transitivo*. **yatima**
 entonces *adverbio*. **isuy**
 entrar *verbo intransitivo*. **aki**
 entre *posición*. = **mitiripi**
posición. = **mitiripikatu**
 enverdecer *verbo transitivo*. **ikirata**
 enviar *verbo transitivo*. **yumunu**
 envolver *verbo transitivo*. **yuana**
 errar *verbo intransitivo*. **supara**
 escama *sustantivo*. **piruara**
 escaparse *verbo intransitivo*. **usurpi**
 escoba *sustantivo*. **tipaysa**
 esconderse *verbo intransitivo*. **yamiama**
 escopeta *sustantivo*. **puna**
 escribir *verbo transitivo*. **kwatiara**
 escuchar *verbo transitivo*. **smu**
 escuela *sustantivo*. **ikuashiru**
 escupir *verbo intransitivo*. **yurutia**
 escurrir *verbo intransitivo*. **sururuta**
 ese, esos, esa(s) (DF) *demonstrativo*. **yukú**

ese, esos, esa(s) (DM) *demonstrativo*. **yuká**
 eso, ése, ésa (DF) *sustantivo*. **yukú**
 eso, ése, ésa (DM) *sustantivo*. **yuká**
 espalda *sustantivo*. **yatukupi**
 espejo *sustantivo*. **kanapa**
 esperar *verbo transitivo*. **sara**
 espeso *verbo estativo*. **kipasa**
 espina *sustantivo*. **yua**
 esponjarse *verbo intransitivo*. **putuka**
 esposa *sustantivo*. **mirikua**
 esta noche *adverbio*. **ikumi ipisa**
 esta tarde *adverbio*. **ikumi karuka**
 estar, quedar *verbo estativo*. **yuriti**
 este, estos, esta(s) (DF) *demonstrativo*. **amay**
 este, estos, esta(s) (DM) *demonstrativo*. **akia**
 estimar *verbo transitivo*. **sashita**
 estirar *verbo transitivo*. **yumuata**
 esto, éste, ésta (DF) *sustantivo*. **amay**
 esto, éste, ésta (DM) *sustantivo*. **akia**
 estornudar *verbo intransitivo*. **asha**
 estrella *sustantivo*. **sisu**
 estudiar *verbo intransitivo*. **ikua**
 excremento *sustantivo*. **tiputi**

F - f

faltar *verbo intransitivo*. **watari**
 familia *sustantivo*. **irua**
 fantasma *sustantivo*. **kuku**
 fariña *sustantivo*. **uy**
 feo *verbo estativo*. **aisi**
 feto *sustantivo*. **mmira**
 fiebre *sustantivo*. **umanusaku**
 fiesta *sustantivo*. **wista**
 fila (en) *verbo estativo*. **iririta**

finado *sustantivo*. **amira**
 flaco *verbo estativo*. **kuyana**
 flaco (de huayo) *verbo estativo*. **shura**
 flecha *sustantivo*. **uwa**
 flemoso *verbo estativo*. **isima**
 flor *sustantivo*. **sisu**
 florecer *verbo intransitivo*. **sisayara**
 flotar *verbo intransitivo*. **putu**
 frazada *sustantivo*. **yuanata**

freír *verbo transitivo.* **sita**
frejol *sustantivo.* **purutu**
frente *sustantivo.* **siwapi**
sustantivo. **siwapi**
frío (hacer/tener) *verbo estativo.* **siray**
fruncido *verbo estativo.* **kasiri**

fruncir, abollar *verbo transitivo.* **kasirita**
fuerte *verbo estativo.* **wika**
fuerte, grave *adverbio.* **irisi**
fuerza (hacer un poco) *verbo intransitivo.* **wikaka**
fuerza (hacer) *verbo intransitivo.* **wika**
fumar *verbo transitivo.* **sikiy**

G - g

gallina *sustantivo.* **atawari**
gallinazo *sustantivo.* **urupu**
gamitana *sustantivo.* **tamakishi**
garganta *sustantivo.* **ururu**
sustantivo. **yashukakwara**
garra *sustantivo.* **pisapi**
garrapata *sustantivo.* **pirata**
garza *sustantivo.* **umawari**
garza blanca *sustantivo.* **wakara**
garza ceniza *sustantivo.* **masawari**
gato *sustantivo.* **mishu**
gavilán *sustantivo.* **wirawasu**
gaviota *sustantivo.* **atiwasu**
golpear *verbo transitivo.* **inupa**
goma *sustantivo.* **kipasa**
gordo *verbo estativo.* **ikiriwasu**
gotear (cosa) *verbo intransitivo.* **atukira**
gotear (líquido) *verbo intransitivo.* **tupita**
gramalote *sustantivo.* **kapi**

granadilla *sustantivo.* **marakuya**
grande *verbo estativo.* **nua**
verbo estativo. **tua**
grillo *sustantivo.* **shiriri**
gringo *sustantivo.* **may**
gritar *verbo intransitivo.* **sasisima**
verbo intransitivo. **sasima**
gritón *sustantivo.* **sasisimashiru**
grueso *verbo estativo.* **nuayashi**
guacamayo *sustantivo.* **arara**
guanábano *sustantivo.* **wanawana**
guardar *verbo transitivo.* **irayata**
verbo transitivo. **irata**
guava *sustantivo.* **ina**
guava lanuda *sustantivo.* **kawapari**
guayaba *sustantivo.* **kima**
guinello *sustantivo.* **pakwina**
guinilla *sustantivo.* **iwirati wasasa**
gusano *sustantivo.* **ura**

H - h

haber *verbo estativo.* **amiti**
hablador *sustantivo.* **kumisayuru**
hablar *verbo transitivo.* **kumisa**
hablar de *verbo transitivo.* **kumisata**

verbo transitivo. **sawata**
hacer *verbo transitivo.* **ipuraka**
hacer el amor *verbo intransitivo.* **mmuka**
hacha *sustantivo.* **yi**

hallar *verbo transitivo.* **purara**
hamaca *sustantivo.* **tukwini**
hamaquear, mesear *verbo transitivo.* **wiwita**
hamaquearse, mesearse *verbo intransitivo.* **wiwitaka**
verbo intransitivo. **tukwinikia**
hambre (tener) *verbo estativo.* **yamashi**
haragán *verbo estativo.* **mapirika**
verbo estativo. **mapiri**
sustantivo. **mapirishiru**
hartado *verbo estativo.* **itaru**
hartar *verbo transitivo.* **itaruta**
harto(s), harta(s) *verbo estativo.* **shita**
adjetivo. **shita**
hecho, terminado *verbo estativo.* **usika**
heder (medio) *verbo estativo.* **tiwitikia**
herirse, lamentarse *verbo intransitivo.* **yapisa**
hermana (de hombre) *sustantivo.* **kunia**
hermana (de mujer) *sustantivo.* **imua**
hermano (de hombre) *sustantivo.* **imua**
hermano (de mujer) *sustantivo.* **kiwira**
hervir *verbo intransitivo.* **apupuri**
hierba (ser) *verbo estativo.* **yanama**
hierro *sustantivo.* **yuma**
hígado *sustantivo.* **pia**
hija (de hombre) *sustantivo.* **tayra**
hija (de mujer) *sustantivo.* **mimirakunia**
hijo (de hombre) *sustantivo.* **taira**
hijo (de mujer) *sustantivo.* **mmira**
hilo *sustantivo.* **inimu**
hinchado *verbo estativo.* **iruru**

verbo estativo. **putu**
hipo (estar con) *verbo intransitivo.* **sikuta**
hoja *sustantivo.* **sawa**
hoja del aire *sustantivo.* **piraruka**
hojas (tener) *verbo estativo.* **sawapa**
hombre *sustantivo.* **yapisara**
sustantivo. **awa**
hombrear *verbo transitivo.* **yuwapika**
hombro *sustantivo.* **yuwapika**
hondo *verbo estativo.* **tipi**
horcón de casa *sustantivo.* **iwiyua**
hormiga *sustantivo.* **sasiwa**
hormiga brava *sustantivo.* **sasiwa suni**
hoy día *adverbio.* **ikumi kwarashi**
huacapú *sustantivo.* **iwiyua**
huangana *sustantivo.* **tayasu**
huapo *sustantivo.* **parawaku**
huasacu *sustantivo.* **tarira**
huayo *sustantivo.* **ia**
hueco (ser) *verbo estativo.* **kakwara**
huérfano *sustantivo.* **wakcha**
hueso *sustantivo.* **kanuara**
hueso de la canilla *sustantivo.* **kanariwa iwa**
huevo *sustantivo.* **supia**
huimba, ceiba *sustantivo.* **amaniuwasu**
huingo *sustantivo.* **kuya**
huír *verbo intransitivo.* **yaupara**
humita *sustantivo.* **kushiri**
humo *sustantivo.* **tatatini**
hundirse, sumirse *verbo intransitivo.* **yapima**

I - i

ídem, igual a *adverbio.* **intru**
idioma *sustantivo.* **kumisa**

iglesia *sustantivo.* **mariashiru**
iguano *sustantivo.* **yukuruaru**

iguano muchaco *sustantivo*. **yukuruaru muy**
indio *sustantivo*. **tapiya**
ingle, raíz de la pierna *sustantivo*. **tarakua**
sustantivo. **taraku**
inguiri, plátano cocinado *sustantivo*. **uwiri**
invitar *verbo transitivo*. **parisara**
Iquitos *sustantivo*. **ikitu**

ir *verbo intransitivo*. **usu**
ir a... *partícula*. = **usu**
irapay *sustantivo*. **karaná**
isango *sustantivo*. **pitanimay**
isla *sustantivo*. **ipau**
izula *sustantivo*. **tukanira**

J - j

jagua, huito *sustantivo*. **yanipa**
jalar *verbo transitivo*. **sikiy**
verbo transitivo. **iririta**
verbo transitivo. **autata**
jergón *sustantivo*. **yararaka**
jorobado *verbo estativo*. **tunuri**
joven *sustantivo*. **kunumi**
jovencito *sustantivo*. **kunumirana**

jugar *verbo intransitivo*. **yumisarikia**
jugar en canoas *verbo intransitivo*. **iaraka**
jugo (del huayo) *sustantivo*. **tia**
juntar *verbo transitivo*. **yatirita**
verbo transitivo. **yatirita**
verbo transitivo. **yatirita**
junto *verbo estativo*. **yatiri**

L - l

labio *sustantivo*. **yuru sima**
labrar *verbo transitivo*. **isimata**
lacre *sustantivo*. **payuru**
lado *sustantivo*. **kakura**
lado a lado *adverbio*. **kakuraka**
ladrar *verbo intransitivo*. **yumira**
lagartijo *sustantivo*. **yukururu**
lagarto *sustantivo*. **yakari**
lágrima *sustantivo*. **sisaya tia**
lamentar, llorar por alguien *verbo intransitivo*. **sapiru**
lamer *verbo transitivo*. **pituka**
lanza *sustantivo*. **iwirawasu**
largo *verbo estativo*. **ipuku**
larva de tierra *sustantivo*. **mututu**

lavar *verbo transitivo*. **sukuta**
lavar ropa *verbo transitivo*. **tutuka**
lechuza *sustantivo*. **urkututu**
legaños (tener) *verbo estativo*. **kuti**
lejitos *adverbio*. **amusikatu**
lejos *adverbio*. **amusi**
lengua *sustantivo*. **kumira**
leña *sustantivo*. **ipia**
levantar, alzar *verbo transitivo*. **supiri**
levantarse *verbo intransitivo*. **ipama**
leve *verbo estativo*. **ipushipiri**
limón *sustantivo*. **rinupi**
limpiar *verbo transitivo*. **tiuta**
llamar *verbo transitivo*. **sapukuy**

llamar, dar un nombre *verbo transitivo*. **shirata**
llamarse *verbo estativo*. **shira**
llegar *verbo intransitivo*. **yawshima**
llenar *verbo transitivo*. **timisamata**
lleno *verbo estativo*. **timisama**
llevar *verbo transitivo*. **irusu**
llorar *verbo intransitivo*. **yashua**
lluicho puma *sustantivo*. **isiwasu yawara**
lluvia *sustantivo*. **amana**
lobo *sustantivo*. **yawarapuana**

loco *verbo estativo*. **wasari**
lombriz *sustantivo*. **siwiy**
lombriz grande *sustantivo*. **sapana**
lomita (tierra o agua) *sustantivo*. **kuturay**
loro machaco *sustantivo*. **arara muy**
luciérnaga *sustantivo*. **maysisakwara**
luna *sustantivo*. **yasi**
lupuna *sustantivo*. **samuna**
luz *sustantivo*. **kanira**

M - m

machete *sustantivo*. **mashta**
madre *sustantivo*. **mama**
madrina *sustantivo*. **wakutara**
maduro (de huayo) *verbo estativo*. **pitani**
maestro *sustantivo*. **yumuytawara**
maíz *sustantivo*. **awati**
majás *sustantivo*. **paka**
malagüero *sustantivo*. **iwana**
maligno *sustantivo*. **mati**
mamar *verbo transitivo*. **susu**
manacaraco *sustantivo*. **wataraku**
mandíbula, cachete *sustantivo*. **sayiwa**
manga *sustantivo*. **yiwashiru**
maní, cacahuete *sustantivo*. **munuy**
manitoa *sustantivo*. **manitua**
mano *sustantivo*. **pua**
manshaco *sustantivo*. **mashantawa**
manta blanca *sustantivo*. **mariwi**
manteca *sustantivo*. **ikiawa**
mañana *adverbio*. **kamutuni**
mañana (de) *adverbio*. **ipisakatu**
mañanita (de) *adverbio*. **ipisakatutay**

maquizapa *sustantivo*. **kwata**
mareado *verbo estativo*. **wiwita**
marido *sustantivo*. **mma**
mariposa *sustantivo*. **panama**
más *adverbio*. **ashun**
adverbio. **ashun**
sustantivo. **ashun**
sustantivo. **apisay**
adverbio. **apisay**
adverbio. **ashun**
masa de maduro chapeado *sustantivo*. **pururuka**
masato *sustantivo*. **kaysuma**
matar *verbo transitivo*. **umanuta**
mazo, machacador *sustantivo*. **takari**
mechero *sustantivo*. **kanira**
media *sustantivo*. **pitashiru**
medianoche *sustantivo*. **ipisamitripi**
mediodía *sustantivo*. **kwarashimitripi**
medir *verbo transitivo*. **sanata**
mejilla *sustantivo*. **kaku**
mendigar por *verbo transitivo*. **tamana**
menstruar *verbo estativo*. **yaukara**

mermar *verbo intransitivo.* **tipa**
mes *sustantivo.* **yasi**
meter *verbo transitivo.* **ipipita**
verbo transitivo. **yusuka**
verbo transitivo. **ipipita**
verbo transitivo. **akita**
mezquinar *verbo estativo.* **ukaira**
miedo (tener) *verbo intransitivo.* **aksia**
miel *sustantivo.* **mishki**
miel de abeja *sustantivo.* **mapa kawi**
sustantivo. **mapa miru**
mil *número.* **waranka**
mirar *verbo transitivo.* **umay**
miserable *verbo estativo.* **ukaira**
mochila *sustantivo.* **matiri**
moco *sustantivo.* **mashi**
mojado *verbo estativo.* **tia**
mojar *verbo transitivo.* **tiata**
moler *verbo transitivo.* **kirika**
molestar, fastidiar *verbo transitivo.* **intata**
mono *sustantivo.* **miyara**

mono blanco *sustantivo.* **kay**
monte *sustantivo.* **iwirati**
monte alto *sustantivo.* **iwata**
montete *sustantivo.* **kushiri**
montón *sustantivo.* **putukay**
morder *verbo transitivo.* **karuta**
morir *verbo intransitivo.* **umanu**
mosca *sustantivo.* **miru**
mosquitero *sustantivo.* **irikari**
mostrar *verbo transitivo.* **umayta**
motelo *sustantivo.* **yawati**
muchacho travieso *sustantivo.* **kayshiru**
mucho *adverbio.* **shita**
mudarse (ropa) *verbo transitivo.* **ari**
mujer *sustantivo.* **waynú**
mujercita *sustantivo.* **waynukira**
mujercita (de cariño) *sustantivo.* **mamisha**
mullaca *sustantivo.* **saka**
mullo *sustantivo.* **kasuru**
murciélago *sustantivo.* **anira**
muslo *sustantivo.* **sitima**

N - n

nacer *verbo intransitivo.* **uwari**
nada *sustantivo.* **nimari**
nadar *verbo intransitivo.* **iata**
nadie *sustantivo.* **niawa**
nalga *sustantivo.* **puni**
nariz *sustantivo.* **ti**
neblina *sustantivo.* **iwitini**
necesitar *verbo transitivo.* **sita**
verbo de complemento. **sita**
negro *verbo estativo.* **suni**
ni *partícula.* **rua**

partícula. **ni**
ni donde *adverbio.* **nimakati**
nido *sustantivo.* **sayti**
nieto, nieta *sustantivo.* **rimiariru**
ninacuru *sustantivo.* **mua**
ningún, ninguno/a *cuantificador.* **nimakatin**
niño, niña *sustantivo.* **wawankira**
no *partícula.* **rua**
partícula. **ni**
partícula. **rua**
no hay *verbo estativo.* **nimari**

no más *partícula.* = **nani**
noche *sustantivo.* **ipisa**
nombrar *verbo transitivo.* **shirata**
nombre *sustantivo.* **shira**
nosotros, nosotras, nos (DF) *pronombre.* **tsmá**
nosotros, nosotras, nos (DM) *pronombre.* **taná**
nosotros, nosotras, nos, nuestro(s), nuestra(s)
pronombre. **yini**
nosotros, nosotras, nos, nuestro(s), nuestra(s) (DF)

pronombre. **tsma**
nosotros, nosotras, nos, nuestro(s), nuestra(s) (DM)
pronombre. **tana**
nube *sustantivo.* **iwitini**
nuca, cogote *sustantivo.* **atuakwara**
nuera *sustantivo.* **yuama**
nueve *número.* **iskun**
nuevo *verbo estativo.* **ipisasu**
nuez de Adán *sustantivo.* **ururu**

O - o

obedecer *verbo transitivo.* **sapiari**
ocho *número.* **pusa**
oir *verbo transitivo.* **smu**
ojé *sustantivo.* **kwatiniwa**
ojo *sustantivo.* **sisakwara**
sustantivo. **sisasay**
olada, onda *sustantivo.* **yuwapri**
oler *verbo transitivo.* **situni**
olla *sustantivo.* **yukushi**
oloroso *verbo estativo.* **shapuni**
olvidar *verbo transitivo.* **sisaray**
omagua *adjetivo.* **umawa**
ombligo *sustantivo.* **mirua**

ordenar *verbo transitivo.* **yumuy**
verbo transitivo. **wanakari**
oreja *sustantivo.* **nami**
orilla, canto *sustantivo.* **sima**
orinar *verbo intransitivo.* **kwaruka**
ortiga, ishanga *sustantivo.* **pinu**
oscuro *verbo estativo.* **tamia**
verbo estativo. **taminani**
oso hormiguero *sustantivo.* **sasiwawara**
sustantivo. **tamanu**
otra vez *adverbio.* **uyawiri**
otro, otra *sustantivo.* **amua**
otro(s), otra(s) *demonstrativo.* **amua**

P - p

paco *sustantivo.* **paku**
padecer, sufrir *verbo intransitivo.* **pariasuka**
padre *sustantivo.* **papa**
padrino *sustantivo.* **wakutara**
pagarle a *verbo transitivo.* **sipita**
página *sustantivo.* **sawa**
paiche *sustantivo.* **iwasu**

pájaro *sustantivo.* **wira**
palabra *sustantivo.* **kumisa**
sustantivo. **kumisamay**
palillo *sustantivo.* **arasa**
sustantivo. **arasapiwa**
palizadas *sustantivo.* **itipita**
palo, árbol *sustantivo.* **iwira**
palometa *sustantivo.* **tapaka**

palpitar *verbo intransitivo.* **kapukiri**
palta, aguacate *sustantivo.* **apasha**
pampanilla *sustantivo.* **kɪpru**
pan *sustantivo.* **pãũ**
panguana *sustantivo.* **inamu**
pantalón *sustantivo.* **sɪtumashiru**
pañã *sustantivo.* **ipiray**
papa *sustantivo.* **kara**
para *partícula.* = **mira**
para qué *interrogativo.* **marira**
para, a *posposición.* = **supi**
para, para que *partícula.* = **mira**
posposición. -**tara**
posposición. = **smuni**
pararse *verbo intransitivo.* **ipama**
pared *sustantivo.* **yuta**
parpadear *verbo intransitivo.* **sapimaka**
párpado *sustantivo.* **sisã say piruara**
partir *verbo transitivo.* **pisikaka**
partirse *verbo intransitivo.* **pisikaka**
pariasuka
pasar *verbo transitivo.* **ukuata**
pasarse *verbo intransitivo.* **ukuataka**
pasear *verbo intransitivo.* **uwata**
patear *verbo transitivo.* **tutuka**
patio *sustantivo.* **ukara**
pato *sustantivo.* **uruma**
paucar *sustantivo.* **yapu**
pavo *sustantivo.* **atawariwasu**
sustantivo. **mikarawa**
pecado *sustantivo.* **ushã**
pecho *sustantivo.* **putia**
pedazo *sustantivo.* **yasika**
pedernal *sustantivo.* **mushi**
pedir *verbo transitivo.* **tamana**

verbo transitivo. **piata**
pedo *sustantivo.* **sɪpuni**
pegar *verbo transitivo.* **ayuka**
pegoso *verbo estativo.* **kɪpasa**
peinar *verbo transitivo.* **kiwawata**
peine *sustantivo.* **kiwawa**
pelacho, calvo *verbo estativo.* **pirata**
pelar, desollar *verbo transitivo.* **piruka**
pelear *verbo intransitivo.* **ayukaka**
pelejo *sustantivo.* **ai**
pellizcar *verbo transitivo.* **sumirikia**
pelo *sustantivo.* **yakisa**
peluquear *verbo transitivo.* **yapina**
peluquearse *verbo intransitivo.* **yapinaka**
peluto *verbo estativo.* **yakisapa**
penarse *verbo intransitivo.* **yamimia**
pene *sustantivo.* **wira**
pensar en *verbo transitivo.* **yankwarara**
pensar, esperar *verbo intransitivo.* **ikuaka**
peor *verbo estativo.* **ayuapasi**
perderse *verbo intransitivo.* **ukayima**
verbo intransitivo. **ukayima**
perdiz *sustantivo.* **inamuwasu**
perfumar *verbo transitivo.* **shapunita**
perfume *sustantivo.* **shapunita**
perro *sustantivo.* **yawara**
persona *sustantivo.* **awa**
persona feísima *sustantivo.* **aisikapashiru**
persona miserable *sustantivo.* **ukairashiru**
persona omagua *sustantivo.* **umawa**
pesado *verbo estativo.* **ipushi**
pesar (hacer) *verbo transitivo.* **ipushita**
pestaña *sustantivo.* **sisã say sawa**
pez dentón *sustantivo.* **shapara**

pez, pescado *sustantivo*. **ipira**
picaflor *sustantivo*. **maynuma**
picante *verbo estativo*. **tay**
picar *verbo transitivo*. **yatika**
verbo transitivo. **yatika**
pichico *sustantivo*. **isa**
pico *sustantivo*. **say**
picotear *verbo transitivo*. **yatikaka**
pidelón *sustantivo*. **tamanasuri**
pie *sustantivo*. **pita**
piedra *sustantivo*. **itaki**
piel *sustantivo*. **piruara**
pifano *sustantivo*. **tiana**
pifayo *sustantivo*. **pipishi**
pigmento de greda *sustantivo*. **tawa**
pihuicho *sustantivo*. **tuy**
pintado *verbo estativo*. **parawa**
pintar *verbo transitivo*. **parawata**
piña *sustantivo*. **nana**
piojo *sustantivo*. **kiwa**
piojoso *verbo estativo*. **kiwawapa**
pisada *sustantivo*. **pitashiru**
pisar *verbo intransitivo*. **pinuri**
pisonear *verbo transitivo*. **tuyukata**
piurí, paujil *sustantivo*. **mitu**
plano *verbo estativo*. **prwa**
plano (medio) *verbo estativo*. **prwaka**
planta *sustantivo*. **mutima**
plata, dinero *sustantivo*. **kuriki**
platanal *sustantivo*. **panarapan**
plátano *sustantivo*. **panara**
plato *sustantivo*. **yami**
plato, comidero *sustantivo*. **rushiru**
playa *sustantivo*. **itini**

pluma *sustantivo*. **sawa**
pobre *verbo estativo*. **pariasu**
pobrecito, pobrecita *sustantivo*. **shara**
poco *adverbio*. **mimikiatu**
cuantificador. **mimikiatu**
poco profundo *verbo estativo*. **tipipiri**
poder *verbo de complemento*. **amiasuka**
verbo de complemento. **amiaska**
pollera, falda *sustantivo*. **saya**
polvear *verbo transitivo*. **kuyta**
polvoso, menudo *verbo estativo*. **kuy**
pona *sustantivo*. **patiwa**
poner en canasta *verbo transitivo*. **saparuta**
poner en el alto *verbo transitivo*. **iwatita**
poner, colocar *verbo transitivo*. **yanukata**
ponerle una camisa *verbo transitivo*. **shiruta**
popa *sustantivo*. **sapita**
por *posposición*. = **rupi**
por allá *adverbio*. **amuarupi**
por allá (DF) *adverbio*. **irupi**
por allí (DM) *adverbio*. **rarupi**
por aquí/allá (DM) *adverbio*. **akiasrupi**
adverbio. **akiarupi**
por dónde *interrogativo*. **makatisrupi**
interrogativo. **makatirupi**
interrogativo. **makiarupi**
interrogativo. **marirupi**
por eso (DF) *adverbio*. **ikua**
por eso (DM) *adverbio*. **raikua**
por qué *interrogativo*. **maniaikua**
por qué, para qué *interrogativo*. **marikua**
por todas partes *adverbio*. **upay makati**
por todos lados *adverbio*. **upayrupi**
porque *posposición*. = **ikua**
precio *sustantivo*. **sipi**

sustantivo. **sipi**
preguntar *verbo transitivo.* **piata**
preguntón *sustantivo.* **piatasuri**
prenderse *verbo intransitivo.* **upaka**
preñada *verbo estativo.* **mmirayara**
prestar (a alguien) *verbo transitivo.* **ipirra**
prima hermana (de hombre) *sustantivo.* **kunia**
prima hermana (de mujer) *sustantivo.* **imua**
primo hermano (de hombre) *sustantivo.* **imua**
primo hermano (de mujer) *sustantivo.* **kiwira**
proa *sustantivo.* **ianti**
pronto *adverbio.* **sani**
pucacuru *sustantivo.* **sasiwa pitani**
pucuna *sustantivo.* **punipiara**

podrir *verbo intransitivo.* **pan**
pueblo *sustantivo.* **ritama**
puente *sustantivo.* **pitatupa**
sustantivo. **sasawakatupa**
puerta *sustantivo.* **yakina**
puerto *sustantivo.* **yamiara**
pulmón *sustantivo.* **putu**
punchana *sustantivo.* **akuti pitani**
punta *sustantivo.* **ianti**
sustantivo. **sapua**
puñetear *verbo transitivo.* **tutuka**
puño, puñete *sustantivo.* **mutiki**
purma *sustantivo.* **kupura**
pus, podre *sustantivo.* **ipru**

Q - q

que *partícula.* **tina**
qué *interrogativo.* **mari**
qué clase de *interrogativo.* **maniamay**
quebrada *sustantivo.* **iakua**
quebrar *verbo intransitivo.* **sakari**
quedar *verbo intransitivo.* **yapita**
quejarse *verbo intransitivo.* **inta**

quemar *verbo transitivo.* **ukayta**
quemarse *verbo intransitivo.* **ukay**
querer *verbo transitivo.* **sita**
verbo de complemento. **sita**
querido *sustantivo.* **sitamay**
quién *interrogativo.* **awa**
quitar *verbo transitivo.* **sikiy**
verbo transitivo. **ushimata**

R - r

rabiarse *verbo intransitivo.* **yumira**
rabo *sustantivo.* **sūy**
raíz *sustantivo.* **sapua**
rallar *verbo transitivo.* **shakata**
rama *sustantivo.* **sakama**
ramas (tener) *verbo estativo.* **sakamika**
rápido *adverbio.* **ipurapani**

raspar *verbo transitivo.* **karay**
ratón *sustantivo.* **kiyara**
raya *sustantivo.* **yawira**
redondo *verbo estativo.* **yapua**
regalar, brindar *verbo transitivo.* **yupuy**
regar, esparcir *verbo transitivo.* **pararaka**
regó rego *sustantivo.* **kiriwara**

regresar, volver *verbo intransitivo.* **irruwa**

reírse *verbo intransitivo.* **apuka**
verbo intransitivo. **apupuka**

remedio *sustantivo.* **musana**

remendar *verbo transitivo.* **parurita**

remo *sustantivo.* **yapukuyta**

resbalarse *verbo intransitivo.* **siririta**
verbo intransitivo. **siririta**
verbo intransitivo. **isimaka**

resbaloso *verbo estativo.* **isima**

resina *sustantivo.* **kay**

resistir, aguantar *verbo transitivo.* **amiasutaka**

respirar *verbo intransitivo.* **sikiy ñya**

retirar *verbo transitivo.* **amusita**

retirarse *verbo intransitivo.* **amusika**
verbo intransitivo. **uwaka**

reventar *verbo intransitivo.* **upuka**
verbo intransitivo. **upuka**

verbo intransitivo. **upuka**

rezar, orar *verbo intransitivo.* **mariara**

río *sustantivo.* **parana**

robar *verbo transitivo.* **muna**

robarle a una mujer de otro *verbo transitivo.* **yauparata**

rodilla (parte de abajo) *sustantivo.* **sayika**

rodilla (parte de arriba) *sustantivo.* **smupua**

romper *verbo transitivo.* **shawta**
verbo transitivo. **shawtata**
verbo transitivo. **shawta**

romper (en pedazos) *verbo transitivo.* **shawtaka**
verbo transitivo. **shawtaka**

ronzoco *sustantivo.* **kapiwara**

ropa *sustantivo.* **shiru**

roto *verbo estativo.* **shawta**
verbo estativo. **shawta**

rozar *verbo transitivo.* **karupama**

S - s

sábalo *sustantivo.* **mamuri**

sábana *sustantivo.* **yuanata**

saber *verbo transitivo.* **ikua**

sabio *sustantivo.* **ikuashiru**

sacar *verbo transitivo.* **ushimata**

sacha cuy *sustantivo.* **sanuya**

sachavaca *sustantivo.* **tapira**

sacudir (telas) *verbo transitivo.* **turuka**

sajino *sustantivo.* **taytatu**

sal *sustantivo.* **trwi**

salar *verbo transitivo.* **trwita**

salir *verbo intransitivo.* **ushima**
verbo intransitivo. **ushima**

saltón *sustantivo.* **ipirawasu**

saludar (en la mañana) *verbo transitivo.* **kumata**

saludar (en la tarde) *verbo transitivo.* **karukata**

salvar *verbo transitivo.* **usurpta**

sangre *sustantivo.* **sui**

sano *verbo estativo.* **iraya**

sapo *sustantivo.* **kururu**

sarasara *sustantivo.* **sarasara**

sardina *sustantivo.* **upariú**

sarnoso *verbo estativo.* **waw**
verbo estativo. **waw**

secar *verbo transitivo.* **ikianata**

seco *verbo estativo.* **ikiana**

seco (medio) *verbo estativo.* **ikianaka**

sed (tener) *verbo estativo.* **ryusu**

seguir *verbo transitivo.* **shikwarata**

seis *número.* **sokta**

sembrar *verbo transitivo.* **yatima**

semilla *sustantivo.* **say**

seno *sustantivo.* **kama**

senos (tener) *verbo intransitivo.* **kamayara**

sentarse *verbo intransitivo.* **yapika**

señalar *verbo transitivo.* **yumuyta**

señor *sustantivo.* **may**
sustantivo. **maytua**

señorita *sustantivo.* **kuniatay**

sereno, rocío *sustantivo.* **sisu**

serpiente *sustantivo.* **muywasu**

shambillo *sustantivo.* **payrasa**

shansho *sustantivo.* **waturiu**

shapaja *sustantivo.* **katirina**

shihuango *sustantivo.* **tira**

shingurar, soplar *verbo transitivo.* **ipru**

shushupe *sustantivo.* **surukuku**

si *conectivo.* **rashi**

siete *número.* **kanchis**

silbar *verbo intransitivo.* **yurusapu**

siso *sustantivo.* **sasuka**

sitio, lugar *sustantivo.* **tupa**

sobaco *sustantivo.* **yiwakwara**

sobar *verbo transitivo.* **sumaka**
verbo transitivo. **sumaka**

sobre, en = **ari**

sobrina (de hombre) *sustantivo.* **tayria**

sobrina (de mujer) *sustantivo.* **mmirakunia**

sobrino (de hombre) *sustantivo.* **tairia**

sobrino (de mujer) *sustantivo.* **mmiria**

soga *sustantivo.* **ishipu**

sogas (cubierto de) *verbo estativo.* **ishipupa**

sol *sustantivo.* **kwarashi**

soldado *sustantivo.* **suntaru**

solito *adverbio.* **titikiatu**

solo *adverbio.* **titi**

soltar *verbo transitivo.* **ishari**
verbo transitivo. **ishari**

sombrearse *verbo intransitivo.* **siraykia**

sombrero *sustantivo.* **shaprwa**

sonar *verbo intransitivo.* **ipu**
verbo intransitivo. **ipuka**

sonido *sustantivo.* **ipumay**

soñar *verbo intransitivo.* **ukiriwa**

sopa *sustantivo.* **tia**

soplar *verbo transitivo.* **sapu**

sordo *verbo estativo.* **upatu**
verbo estativo. **upa**

suave *verbo estativo.* **ipiwí**

suave (medio) *verbo estativo.* **ipiwika**

subir *verbo intransitivo.* **warikia**

sucio *verbo estativo.* **kuriri**
verbo estativo. **ikia**

sudar *verbo intransitivo.* **síy**

suegra *sustantivo.* **yayshr**

suegro *sustantivo.* **tuti**
sustantivo. **tutira**

sueño (tener) *verbo estativo.* **sapishi**

surcar *verbo intransitivo.* **yaykati**

T - t

tabaco *sustantivo.* **prítima**

tábano *sustantivo.* **mutuka**

tabla *sustantivo.* **paruri**
tahuayo *sustantivo.* **tuawira**
talk a *verbo transitivo.* **kumisaka**
talón *sustantivo.* **pita sapita**
también *adverbio.* **upay**
tambo *sustantivo.* **tapi**
tambor *sustantivo.* **tutu**
tamshi *sustantivo.* **itimu**
tapado, cubierto *verbo estativo.* **yasay**
tapar *verbo transitivo.* **yasay**
taperiba *sustantivo.* **tapisha**
tarde *verbo estativo.* **karuka**
sustantivo. **karuka**
tardecito *sustantivo.* **karukatay**
taricaya *sustantivo.* **tarikaya**
tarrafa, red *sustantivo.* **pisa**
techar *verbo transitivo.* **sawata**
techo *sustantivo.* **uka sawa**
tela *sustantivo.* **yanukatamay**
telaraña *sustantivo.* **yanu pisa**
temblar *verbo intransitivo.* **aririka**
templar *verbo transitivo.* **tatamika**
tenedor *sustantivo.* **trinshi**
terminar de hacer *verbo transitivo.* **usikata**
terminar de, acabar de *verbo de complemento.* **upata**
terminar, acabar *verbo transitivo.* **upata**
testa *sustantivo.* **sapia**
tia (materna) *sustantivo.* **mamakira**
tía (paterna) *sustantivo.* **yayshi**
tibe *sustantivo.* **ati**
tierra *sustantivo.* **tuyuka**
sustantivo. **tuyuka**
sustantivo. **tuyuka**
tierra (lleno de) *verbo estativo.* **tuyukapa**

tigre *sustantivo.* **yawarawasu**
tigre zúngaro *sustantivo.* **kaparari**
tigrillo *sustantivo.* **marakaya**
tijera *sustantivo.* **yapinata**
timareo *sustantivo.* **timariwa**
tinaja *sustantivo.* **unishiru**
sustantivo. **mawta**
tío (materno) *sustantivo.* **tutira**
tío (paterno) *sustantivo.* **papakira**
tizón *sustantivo.* **tata yasika**
tobillo *sustantivo.* **tutuna**
tocar *verbo transitivo.* **kamata**
tocón *sustantivo.* **sukasuka**
toda clase de *cuantificador.* **upaymay**
toda cosa *sustantivo.* **upay mari**
todo *sustantivo.* **upa**
todo(s), toda(s) *cuantificador.* **upay**
cuantificador. **upa**
todos *sustantivo.* **upa**
todos los días *adverbio.* **upay kwarashi**
toldo de bote *sustantivo.* **pamakari**
tolerar, aguantar *verbo de complemento.* **amiasutaka**
verbo transitivo. **amiasutaka**
tomar, beber *verbo transitivo.* **kurata**
tonto *verbo estativo.* **sunsu**
topa *sustantivo.* **apirwa**
torcer *verbo transitivo.* **piririta**
torcido *verbo estativo.* **yapara**
torres *sustantivo.* **anania**
tos *sustantivo.* **makanuri**
trabajar *verbo intransitivo.* **kamata**
traer *verbo transitivo.* **irura**
verbo transitivo. **iruri**
tragar *verbo transitivo.* **yumukuni**
trapo *sustantivo.* **shirupura**

trenzar *verbo transitivo.* **yupi**
tres *número.* **musaprika**
tripa *sustantivo.* **tputishiru**
tronar *verbo intransitivo.* **tiririta**
verbo intransitivo. **tupa**
tronco *sustantivo.* **iwa**
sustantivo. **iwa**
tropezar *verbo intransitivo.* **sawitikia**
trozar *verbo transitivo.* **yasikata**
verbo transitivo. **upinata**
verbo transitivo. **yasikata**

tú, te, tu(s), usted, su(s) *pronombre.* **ni**
tú, te, usted *pronombre.* **mi**
tucán *sustantivo.* **piakuy**
tucunaré *sustantivo.* **tukunari**
tuna *sustantivo.* **piraruka**
tunche *sustantivo.* **maysankara**
turbio *verbo estativo.* **tipitini**
turrar, tostar *verbo transitivo.* **karakita**
turushuqui *sustantivo.* **kuyukuyu**
tuyuyu *sustantivo.* **tuyuyu**

U - u

ullpa venado *sustantivo.* **isiwasu sawi**
un poco *sustantivo.* **mimikiatu**
un, una *article.* **wipi**
una vez *adverbio.* **wipi uyawiri**
una vez que *conectivo.* **wipi uyawiri**
unchala *sustantivo.* **sarakura**
ungurahui *sustantivo.* **manaka**
unirse (dos personas) *verbo intransitivo.* **uyarikia**

uno *artículo.* **wipi**
sustantivo. **wipi**
uno tras otro *adverbio.* **wipirapa**
uña *sustantivo.* **pisapi**
ustedes *pronombre.* **ipi**
ustedes, su(s) *pronombre.* **pi**
uvilla *sustantivo.* **kurusawara**
uvos *sustantivo.* **akay**

V - v

vaca marina *sustantivo.* **yuwara**
vaca muchacho *sustantivo.* **wini**
vadear *verbo transitivo.* **sasawa**
verbo transitivo. **sasawaka**
vagina *sustantivo.* **pishakwara**
vamos *partícula.* **yaparapa**
partícula. **yapá**
varar *verbo transitivo.* **warikiata**
varoncito (de cariño) *sustantivo.* **papishu**
vena *sustantivo.* **sayika**
venado *sustantivo.* **isiwasu**

vender *verbo transitivo.* **piripita**
veneno *sustantivo.* **surma**
venir *verbo intransitivo.* **uri**
venir a... *partícula.* = **uri**
ventana (de nariz) *sustantivo.* **tikwara**
ventear *verbo transitivo.* **wawta**
ventearse *verbo intransitivo.* **wawtaka**
ver *verbo transitivo.* **umay**
verdad, de veras *adverbio.* **aysmay**
verde *verbo estativo.* **ikira**
vergüenza (hacer pasar) *verbo transitivo.* **utita**

vergüenza (tener medio) *verbo estativo*. **utikia**
vergüenza (tener) *verbo estativo*. **uti**
vestir *verbo transitivo*. **arita**
vete a... *partícula*. **ikwani**
víbora *sustantivo*. **muy**
víbora verde *sustantivo*. **maynuma muy**
victor día *sustantivo*. **prtuki**
vieja *sustantivo*. **viha**
viejo *sustantivo*. **vihu**
viejo, malogrado *verbo estativo*. **iyuka**
viejo, malogrado (medio) *verbo estativo*. **iyukaka**
viento *sustantivo*. **iwitu**

vientre *sustantivo*. **srwika**
viga de casa *sustantivo*. **iatapa**
viruela *sustantivo*. **kuru**
vivir *verbo intransitivo*. **kakiri**
verbo intransitivo. **kakiri**
volar *verbo intransitivo*. **uwiri**
voltearse *verbo intransitivo*. **irrwaka**
verbo intransitivo. **irrwaka**
verbo intransitivo. **irrwaka**
vomitar *verbo intransitivo*. **wma**
vulva *sustantivo*. **pisha**
sustantivo. **tamatia**

Y - y

ya *adverbio*. **awi**
yaco jergón *sustantivo*. **uni yararaka**
yacuruna *sustantivo*. **karuara**
yahuarachi *sustantivo*. **yawarashi**
yanchama *sustantivo*. **tururi**
sustantivo. **tururi**
yarina *sustantivo*. **shipati**

yerno *sustantivo*. **ishimari**
yo, me, mi(s) (DF) *pronombre*. **tsi**
yo, me, mi(s) (DM) *pronombre*. **ta**
yuca *sustantivo*. **yawiri**
yucal *sustantivo*. **yawiripan**
yupana *sustantivo*. **urusa**

Z - z

zancudo *sustantivo*. **yatiú**
zapallo *sustantivo*. **ukwiru**
zapote *sustantivo*. **atiri**

zorro *sustantivo*. **mikura**
zúngaro *sustantivo*. **suruy**
zúngaro dorado *sustantivo*. **wara**